

wrzesień - septembre 2010

240, rue de Rivoli - 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • Fax : 01 47 03 90 03 • www.wirtualnafrancja.com • www.dziendobry.fr

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

11, Bd de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23

Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr

Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée
75016 Paris

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56

06 03 10 45 87

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczę też dorosłych

Dr Mariola Tuliszkiewicz

Tel. : 06 43 98 83 66 - 09 81 83 30 58

Akceptuje CMU AME



www.concordia.biz.pl

**Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL**

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl

Sauveurs et spécialités polonaises



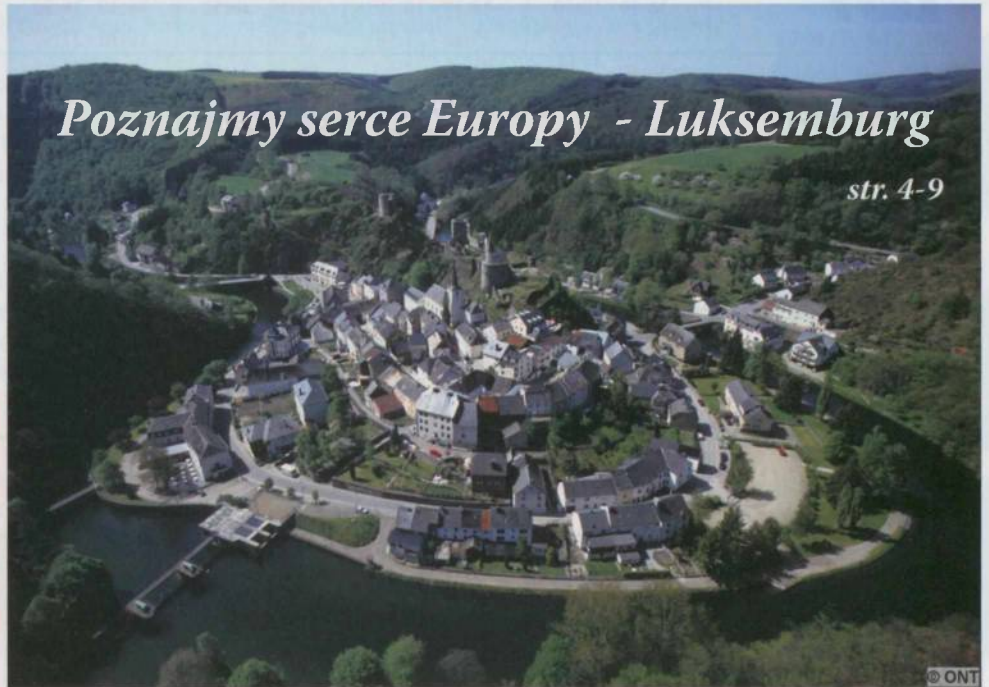
VOTRE MAGASIN EN LIGNE

**NOWY SKLEP INTERNETOWY
SMAKOŁYKÓW I SPECJAŁÓW POLSKICH**

TEL. 02 85 85 50 27

E-MAIL : CONTACT@POLONIAMAG.COM

WWW.POLONIAMAG.COM



Poznajmy serce Europy - Luksemburg

str. 4-9

Partez de 37 villes de France vers 124 villes de Pologne 7 jours par semaine



Ne perdez plus de temps !

Commandez vos billets par téléphone et recevez les immédiatement
par e-mail, par fax ou, le lendemain, par courrier

1 SEUL NUMÉRO CENTRAL **01 47 03 90 02** voir pages 12 et 13

**74 PETITES ANNONCES : Offres - recherches d'EMPLOIS - Hôtellerie internationale
74 OGŁOSZEŃ DROBNYCH - Poszukiwania i oferty PRACY - Hotelarstwo międzynarodowe**
Pages 19-22 - str. 19-22



SwissLife

UBEZPIECZENIA PO POLSKU

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejść między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A75 w kierunku Courcy Pontoise, zjeżdżać na 22. A następnie skręcić w prawo, jechać 100m i

prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry, najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 12:00 - 14:20 - 19:30 - 21:50	- 12:00 - 14:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	08:30 - 11:00 - 16:15 - 18:40 -	08:30 - 11:00 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 - 18:40 - 20:55	09:35 - 11:50 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 18:40 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	07:05 - 09:30 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 19:05 - 21:30
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:20 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	14:00 - 18:40 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20
BEAUVAIS - WARSZAWA WARSZAWA - BEAUVAIS PARIS CDG - KRAKOW KRAKOW - PARIS CDG PARIS CDG - Krakow KRAKOW - PARIS CDG	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 08:20 - 10:30 14:00 - 16:15	- - 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 - -	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 08:20 - 10:30 14:00 - 16:15	- - 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 - -	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 - 14:00 - 16:15	- - 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 10:55 - 13:05 13:35 - 15:50	20:55 - 23:00 18:10 - 20:25 11:00 - 13:20 07:55 - 10:10 08:00 - 10:10 10:40 - 13:00
BEAUVAIS - KATOWICE KATOWICE - BEAUVAIS BEAUVAIS - POZNAN POZNAN - BEAUVAIS PARIS - WROCLAW WROCLAW - PARIS BEAUVAIS - GDANSK GDANSK - BEAUVAIS	- - - - - - - -	12:35 - 14:35 10:00 - 12:05 - - 18:30 - 20:20 16:05 - 18:00 17:20 - 19:20 14:40 - 16:50	- - - - - - - -	12:35 - 14:35 10:00 - 12:05 14:05 - 15:55 11:40 - 13:35 18:30 - 20:20 16:05 - 18:00 - -	- - - - - - - -	12:35 - 14:35 10:00 - 12:05 - - 18:30 - 20:20 16:05 - 18:00 17:20 - 19:20 14:40 - 16:50	- - 14:05 - 15:55 11:40 - 13:35 - - - -

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski
w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET

TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem

e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

**Bilety do nabycia
w Biurze A.F.P.E.**

**Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris**

(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
Biuro zamknięte w soboty

240, Rue de RIVOLI

**Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02**



Czas Wolny i Rozrywka – Po co przepłacać jeśli można otrzymać rabat w wysokości od 25 % a nawet 50 % ?



Paryskie statki

Czym byłby Paryż bez Sekwany z uroczymi statkami? Ktokolwiek marzył o przepłynięciu Sekwany nocą, wśród oświetlonych paryskich zabytków już teraz może skorzystać z wyjątkowej oferty, która doda blasku nocy! **Bilety : 6 euro od pasażera**



Aquaboulevard

25 lat temu na wzór innych dużych Aqua Parków w metropoliach powstał Park Aquaboulevard. Otwarty 7 lutego 1987 roku. Posiada 11 basenów i plażę z wodą od 28 do 30 stopni Celsjusza. Należy on do jednych z najbardziej ulubionych przez dzieci miejsc, a zwłaszcza znajdująca się tam zjeżdżalnia – Wieloryb. Także dorośli mogą liczyć na atrakcje, do których niewątpliwie należy zjeżdżalnia – Turbot oraz wiele innych niespodzianek. Tropikalny raj. Polecany szczególnie dla wszystkich tych, którzy tęsknią za letnimi wakacjami i odpoczynkiem na plażach. **Bilet w jednej taryfie przez cały tydzień dla dorosłych i dzieci : 12 €.**



France Miniature

Na 5 ha parku, który znajduje się 30 km od Paryża od 1991 roku budowana jest Mała Francja. Znajdują się tam wszystkie monumenty Francji w miniaturze: zamki, akwedukty, wieża Eiffla, Mont St Michel itd. Są tam również inne atrakcje dla dorosłych i dzieci. To miejsce, w którym można spędzić wspaniały dzień w rodzinnym gronie. **Bilety: 12 € dla dorosłych, a dla dzieci do 12 roku życia 10 €.**



Musée Grevin

W 1882 roku dzięki pomysłowemu dziennikarzowi Alfred MEYER powstaje to muzeum. Aby zrealizować swój pomysł Meyer zwrócił się z pomocą do Alfred GREVIN, człowieka artysty malarza i rysownika. Już prawie od 130 lat znajdują się tam woskowe postacie wybitnych ludzi, którzy w jakikolwiek sposób odcisnęły swój ślad w historii, polityce, sztuce, muzyce itd. Jest to bardzo oryginalne miejsce dla wszystkich turystów i tych którzy pragną w ciekawy sposób spędzić wolny czas. **Bilety : dorośli 12 €, dzieci 10 €.**



Parc Asterix

Postać Asterixa z Galicji powstała w wybitnej wyobraźni René GOSCINNY, który urodził się w Paryżu 14 sierpnia 1926 roku w rodzinie polskich imigrantów. Jego ojciec był inżynierem z Warszawy, a matka pochodziła z Chodorkowa. Obydwoje uciekli z Polski, aby osiedlić się w Paryżu w 1912 roku. René GOSCINNY zmarł 5 listopada 1977 roku na zawał serca. Park Asterix został otwarty 30 kwietnia 1989 roku i dzięki licznym atrakcjom, które tam się znajdują, zajmuje drugie miejsce wśród najczęściej odwiedzanych parków we Francji. **Bilety: 25 euro dorośli, dzieci do 12 lat 20€.**



Kabaret Lido

Paryskiego wieczoru nie można sobie wyobrazić bez odwiedzenia najbardziej prestiżowego Music-Halls. W 1946 roku bracia Clerico pochodzenia włoskiego odkupili na Polach Elizejskich "La Plage de Paris" który był bardzo popularny podczas Belle époque, jego dekoracja była inspirowana wenecką plażą Lido. Inauguracja Lido odbyła się 20 czerwca 1946 roku. Byli oni twórcami kolacji-Spektaklu. Pomysł wielokrotnie kopiowany na całym świecie. Wielki sukces Lido spowodował jego rozbudowę oraz przeniesienie do budynku Normandie o powierzchni 6 000 m² pod adresem 116 bis, Av. des Champs Élysées. W kabarecie występuje zawsze około stu artystów, 25 różnych wystrojów, dekoracji sceny, 600 kostiumów. Jest to bez wątpienia pierwszy musical paryski. **Bilety: co wieczór oprócz weekendu 40 euro (spektakl plus kieliszek szampana).**



Zamki Loary

Dolina Loary była zawsze postrzegana jako ulubione miejsce rezydowania Królów Francji. Znajdujące się tam zamki należy zaliczyć do kolebki historii Francji. Dla miłośników historii, sztuki, architektury i ogrodów w stylu francuskim istnieje możliwość zwiedzenia tych miejsc z przewodnikiem polskim. **Wizyty możliwe będą: 19 września, 3 października i 19 października. Bilety: dorośli 55 euro a dzieci do 12 lat : 45 €.** Grupy liczące od 7 do 14 osób mogą liczyć na specjalne specjalny program wg żądania.



Mont St Michel

Ten klejnot Francji usytuowany jest kilka kilometrów od wybrzeża normandzkiego. Budzi on ciekawość wszystkich zwiedzających. Znajduje się on w odległości 300 km od Paryża. Zwiedzić to miejsce można w jedną niedzielę wraz z polskim przewodnikiem. W drodze powrotnej zapewniona jest kolacja oraz zwiedzenie i degustacja Calvados w miejscu jego produkcji. **Taryfa całodzienna dla dorosłych 89 euro, dzieci do 12 lat 77 €.** Wizyty będą możliwe: 12 i 26 września, 10 i 24 października. Grupy liczące od 7 do 14 osób mogą liczyć na specjalne specjalny program wg żądania.



Wszystkie promocyjne bilety i programy tych wycieczek można nabyć w:
BUREAU A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine Codziennie od poniedziałku do piątku od 10.30 do 18.00
240 Rue de Rivoli 75001- PARIS - Dodatkowe informacje - tel.: 01 47 03 90 02

Poznajmy serce Europy

Luksemburg



Luksemburg to mały kraj (mniejszy od prowincji belgijskiej lub departamentu francuskiego) o powierzchni 2.586 kilometrów kwadratowych.

Jest on przykładem państwa stworzonego części po części przez nacje europejskie zgodnie z okolicznościami historycznymi. Luksemburg należy do najmniejszych z krajów Unii Europejskiej, jest jednak najbogatszym krajem z Państw członkowskich. Wielkie Księstwo Luksemburga graniczy z: Belgią od północy, z Niemcami od wschodu i z Francją od południa.

Luksemburg znajduje się w obrębie dwóch krain geograficznych. Kraj obejmuje krainę Osling i krainę Gutland. Część północna, zwana Osling położona jest pomiędzy Ardenami Belgijskimi, a Eifel (pasmo górskie w południowo-zachodnich Niemczech) i pokrywa 1/3 terytorium. Region został ukształtowany w okresie hercyńskim podczas dolnego dewonu, charakteryzuje się terenami o budowie łupkowo-kwarcowej. Teren jest nierówny, wysokości wzgórz często przekraczają tu 400-500 metrów, a najwyższym szczytem jest Buurgplaatz (559 m). Powierzchnię kraju stanowi teren wyżynny, silnie poprzecinany dolinami rzek. Krainę Osling tworzą niskie, zalesione wzniesienia, rozcięte dolinami takich rzek jak Our, Sure i jej dopływ Wiltz.

Południowa część kraju zwana Gutland albo Bon Pays (dobry kraj), wysokości bezwzględne przekraczają niewiele ponad 300-350 metrów. Region komponuje się terenami z epoki triasowej i jurajskiej, na południowym zachodzie znajduje się pasmo bogate w rudy. Region poprzecinany jest dolinami, zwanymi cuestas (mała Szwajcaria Luksemburska rozciąga się w dolinie Mullerthal) i licznymi depresjami.

Historia

Główne daty dziejów Luksemburga.

Rok 963 stanowi początek historii Luksemburga. Powstał na zasadzie wymiany ziemi – skały Bock pomiędzy hrabią Ardenów Siegfriedem, a zakonem Saint-Maximin de Treves. Hrabia zmierzał wybudować zamek na pozostałościach rzymskiego zamku Castellum Lucilinburhuc (co oznacza mały zamek). Wokół tej budowli wiek po wieku zaczęło powstawać miasto twierdza.

Historia Luksemburga ukształtowana została pod wpływem panowania różnych państw. W 1354 roku hrabstwo Luksemburga staje się księstwem, co dodaje dużego prestiżu temu Państwu.

W 1437 roku dynastia hrabiów Luksemburga wygasa, a władza przechodzi w ręce

Habsburgów z Hiszpanii. W 1443 roku Filip Dobry przejmuje Luksemburg, co odegra decydującą rolę w dalszej historii Luksemburga. Teraz Luksemburg znajduje się w rękach Burgundii, a następnie przejmą go Habsburgowie z Holandii oraz na przemian Francja i Niemcy. Śmierć syna Filipa Dobre-

go Karola Zuchwałego będzie zakończeniem panowania Burgundów, a tereny północne przejdą w ręce Habsburgów z Austrii w 1715 roku: utworzą one konfederację Niderlandów, do których Luksemburg będzie należeć aż do 1839 roku.

W 1815 roku Luksemburg zostaje całkowicie





przemieniony na mapie świata. Podczas Kongresu Wiedeńskiego powstają dwa różne królestwa: Holandia i Luksemburg jako stany niezależne od konfederacji niemieckiej. Teoretycznie Kongres Wiedeński dał niezależność Luksemburgowi, ale Wilhelm I dołączył go do swojego królestwa. Staje się on osiemnąstą prowincją Holandii.

Kolejny okres charakteryzuje się uzyskiwaniem stopniowej niezależności i powstaniem mocnej tożsamości Luksemburga. Podczas Rewolucji Belgijskiej w 1830 roku Luksemburg przeżywa bardzo ciężkie chwile, które zakończyły się dopiero w 1839 roku traktatem londyńskim. Potwierdził on status niezależności Luksemburga nadany już podczas Kongresu Wiedeńskiego oraz uregulował sytuację pomiędzy Belgią, a Holandią. W tym czasie Luksemburg odzyskuje swoją

aktualną formę. Bardzo poważna sytuacja ekonomiczna powoduje przystąpienie w 1842 roku do Niemieckiej Unii Celnej, co korzystnie wpływa na wzrost ekonomiczny kraju: odkryto pokłady węgla, powstaje kolej, a przyłączenie Lotaryngii do Niemiec zamienia ją i Luksemburg w wielkie zagłębie węglowe. Potrzeba siły roboczej powoduje wielką emigrację ludności. W 1867 roku konfederacja londyńska gwarantuje niepodległość Luksemburga. W 1918 roku Unia Celna Zollverein zostaje zerwana; tworzy się kooperacja ekonomiczna pomiędzy Belgią i Luksemburgiem oraz powstaje unia gospodarcza tych krajów (UEBL). Podczas okupacji niemieckiej w 1940 roku unia ta została zniszczona. W 1944 roku powstaje unia Beneluxu pomiędzy Belgią, Holandią i Luksemburgiem.

Dwie Wojny Światowe

Podczas Pierwszej Wojny Światowej Wielkie Księstwo Luksemburga było pod okupacją niemiecką aż do 1918 roku i zostało wyzwolone przez wojska francuskie i amerykańskie. Rząd i księżna, którzy zostali w księstwie Luksemburga podczas okupacji dostosowali się do okupanta przez co ta polityka luksemburska została bardzo mocno skrytykowana po 1918 roku. Dwie dywizje amerykańskie stacjonują w tym kraju na przełomie kolejnych powojennych lat. Negocjacje wersalskie w 1918 roku doprowadziły do odrzucenia żądań belgijskich w sprawie Luksemburga i potwierdziły niezależność tego kraju. W 1918 roku Luksemburg odchodzi od Zollverein. W 1921 roku powstaje unia gospodarcza belgijsko-luksemburska (UEBL) która została zniszczona przez okupację niemiecką.

W maju 1940 roku Niemcy łamią i gwałcą neutralność Luksemburga i dochodzi do okupacji Wielkiego Księstwa. Księżna i rząd uciekają wówczas do Francji, Anglii, Ameryki i Kanady. Mieszkańcy z miast przemysłowych południa kraju są tymczasowo ewakuowani w stronę południa Francji. Nazistowski reżim uważa Luksemburg za część swojego terytorium (tak jak Alzację i Mozelę). Gauleiter zostaje nominowany a nauka i praktyka języka francuskiego zostaje zabroniona. Kraj jednak organizuje ruch oporu. W październiku 1941 roku masowy spis ludności zorganizowany przez Nazistów zostaje zamieniony przez populację w referendum dla ich języka macierzystego (luksemburski) i ich niepodległości. Od 1942 roku tak jak ludność z Alzacji lub Lotaryngii młodzi luksemburczycy zostają zaciągnięci siłą do wojska niemieckiego, co spowodowało liczne strajki, które będą tłumione w krwawy sposób przez okupantów. Ruch oporu organizuje się w kraju i zagranicą (jednostki luksemburczyków walczyły przy aliantach, w brygadzie Piron, a syn księżnej Charlotty przyszedł książę Jan walczy wśród Irish Guards w Normandii). Luksemburg zostaje wyzwolony przez Armię USA w 1944 roku, ale Niemcy kontratakują podczas bitwy ardeńskiej w grudniu 1944 i w styczniu 1945 roku, która całkowicie pustoszy północ księstwa.

Okres powojenny i integracja europejska

Już od 1944 roku Unia Beneluxu zostaje podpisana przez rządy Belgii, Holandii i Wielkiego Księstwa Luksemburskiego. Uczestnictwo Luksemburga w procesie konstrukcji europejskiej wpisuje się do polityki zagranicznej tego kraju, a zwłaszcza po porzuceniu swojej neutralności w 1948 roku.



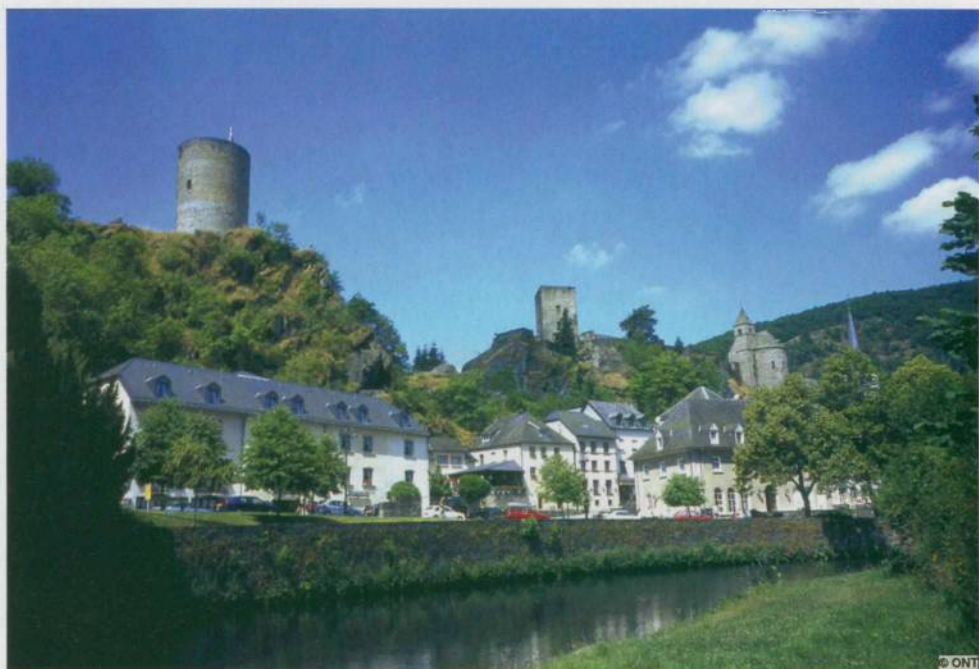
W tym samym roku Luksemburg stał się członkiem, fundatorem układu brukselskiego i NATO. W 1952 roku miasto Luksemburg ogłoszono tymczasową siedzibą europejskiej wspólnoty węgla i stali i w ten sposób stało się również stolicą europejską. Europejska wspólnota węgla i stali zapoczątkowała silny wzrost ekonomiczny i przynależność do Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej, co spowodowało wzrost imigracji. Luksemburg należy do jednego z założycieli ONZ. W latach 60 powstałe potęgi finansowe kontynuowały procesy integracji kraju do wspólnoty europejskiej w ten sposób Luksemburg stał się miastem o charakterze kosmopolitycznym. Pozwoliło to zareagować temu krajowi na kryzys metalurgiczny w latach 1974-1975.

Dzięki wysokiej imigracji 36 % Luksemburg uważany jest za mikrokosmos Europy i jest modelem kraju otwartego na świat. Luksemburg stwarza obraz małego i spokojnego kraju z niewielkim dystansem pomiędzy władzą, a ludnością.

Turystyka w Luksemburgu

Rozmaitość pejzaży jaka tu występuje należy do jednych z większych atutów Wielkiego Księstwa Luksemburskiego.

Region Oesling usytuowany na północy tworzy zachodnią część masywu Ardeńskiego i graniczy z regionem niemieckim zwanym Eifel. Stoki tam porośnięte są wrzosowis-



kami, lasami liściastymi, głównie bukowymi oraz sosnowo-świerkowymi pokrywa on ok. jedną trzecią terytorium narodowego Luksemburga. Region ten charakteryzuje się licznymi kontrastami, kolorami, znajdują się tam również górskie miasteczka, dębowe i sosnowe lasy, uprawne ziemie, oraz wyżyny ukształtowane przez rzeki. Gutland (Bon pays) jest usytuowany na południu i w środku kraju. Jest to region poprzecinany wsiami i lasami. Na wschodzie dolina Mozeli stanowi granicę Gutland i należy do jednych z

pierwszych atrakcji kraju. Uprawiana jest tam winorośl. Południowy zachód stanowi siedzibę przemysłu metalurgicznego. Do pierwszego regionu słynącego z rolnictwa należy strefa granic dwóch regionów Oesling i Gutland. Miasto Luksemburg z jedną dzielnicą historyczną oraz niektóre fortyfikacje zostały zakwalifikowane do Światowego Dziedzictwa UNESCO w 1994 roku. To dziedzictwo historyczne oraz rola stolicy europejskiej nadają mu charakter kosmopolityczny.



Au cœur de l'Europe, découvrez le **LUXEMBOURG**



Le Luxembourg s'étend sur 2.586 km², c'est à dire moins qu'une province belge ou qu'un département français. Il est l'exemple même de l'État créé de toutes pièces par les grandes nations au gré des circonstances historiques. Ce pays, le plus petit de l'Union européenne, en est néanmoins l'un des plus prospères.

Le grand-duché du Luxembourg est limité à l'ouest et au nord par la Belgique, à l'est par l'Allemagne et au sud par la France.

Le Luxembourg se subdivise selon un axe ouest-est en deux entités.

La partie nord, l'Ösling, s'intercale entre l'Ardenne belge et l'Eifel (massif boisé d'Allemagne) et couvre un tiers du territoire ; il s'agit d'une région de structure hercynienne du dévonien inférieur, avec des terrains surtout composés de schistes, d'ardoises, de grès et de quartzites. La topographie, relativement accidentée, aux altitudes comprises entre 400 et 500 m (559 m à Burgplaatz, au nord de Troisvierges), est faite de petits plateaux d'interfluvés, résultant de l'action de l'érosion et séparés les uns des autres par des vallées encaissées empruntées par l'Our, la Sûre et son affluent la Wiltz.

Quant à la partie méridionale, le Gutland ou « Bon Pays », elle constitue le prolongement du bassin de Paris ; cette région aux altitudes

moyennes comprises entre 300 et 350 m est principalement composée de terrains d'âges triasique et jurassique, avec une bande de minerai de fer au sud-ouest. Elle se présente en une succession de bandes de collines, les cuestas, au nombre de quatre (ce sont des buttes-témoins d'un relief parfois très tourmenté comme dans la Mullerthal, la « Petite Suisse luxembourgeoise », creusée dans les calcaires à l'est du pays), et de dépressions mettant en évidence l'alternance de roches résistantes (grès, dolomies e calcaires) et de roches plus tendres (à dominante marneuse).

Les principales dates de l'histoire du Luxembourg

L'année 963 marque le début de l'histoire du Luxembourg par un échange entre le comte ardennais Sigefroid et l'abbaye Saint-Maxi-

milien de trêves portant sur le rocher de Bock. Sur les vestiges d'un « castellum » romain appelé Lucilinburhuc (ce qui signifie « petit château »), Sigefroid s'apprête à construire un château, autour duquel, au fil des siècles, une ville forteresse se développe.

L'histoire du Luxembourg est principalement dominé par des souverainetés étrangères. En 1354, le comté de Luxembourg devient duché, et gagne ainsi en prestige.

En 1437, la dynastie des Comtes de Luxembourg s'éteint et le flambeau passe aux Habsbourg d'Espagne. En 1443, l'acquisition du Luxembourg par Philippe le Bon de Bourgogne sera déterminante pour son destin : intégré à l'Etat bourguignon, puis aux Pays-Bas, le Luxembourg sera un intermédiaire entre le royaume de France et l'empire allemand. La mort du fils de Philippe le Bon, Charles le



Téméraire, met fin au règne bourguignon, et les principautés du Nord passent aux Habsbourg d'Autriche en 1715 : elles forment une confédération appelée les Pays-Bas, auxquels le Luxembourg appartiendra jusqu'en 1839. En 1815, on assiste à une création du Luxembourg qui se détache entièrement de son existence antérieure. L'acte de Vienne de 1815 créé en effet un Etat dont les principaux fondements reposent sur des considérations militaires, diplomatiques et juridiques. Deux souverainetés distinctes sont créées par cet acte : le royaume des Pays-Bas et le Luxembourg en tant qu'Etat indépendant de la Confédération germanique. Théoriquement, le Congrès de Vienne a fait du Luxembourg un Etat indépendant, mais Guillaume Ier le rattache à son royaume. Le Luxembourg devient ainsi en fait la dix-huitième province des Pays-Bas. La période subséquente est caractérisée par

l'indépendance graduelle et la naissance d'une identité plus forte du Luxembourg. La révolution belge de 1830 entama une période de trouble qui s'est achevée en 1839 par le traité de Londres. Ce traité a confirmé le statut d'indépendance du Luxembourg, conféré par le Congrès de Vienne, tout en réglant la situation entre la Belgique et les Pays-Bas. C'est à ce moment que le territoire prend sa forma actuelle.

Une grave situation économique débouche sur l'union douanière avec la Prusse par laquelle le Luxembourg devient indirectement membre du Zollverein en 1842. Économiquement, le pays connaît alors une forte croissance : on y découvre des gisements miniers, on construit des chemins de fer pour acheminer le charbon, et l'annexion de la Lorraine à l'Allemagne permet de transformer la Lorraine et le Luxembourg en un grand bassin

minier. Les besoins de main-d'œuvre entraînent une forte immigration.

Le traité de Londres de 1867 garantit une indépendance perpétuelle à un Luxembourg neutre. En 1918, l'union douanière du Zollverein est dénoncée ; au niveau de la coopération économique, l'union économique belgo-luxembourgeoise (UEBL) prend la relève en 1921. Celle-ci est anéantie par l'occupant allemand en 1940, mais dès 1944, l'union du Benelux est conclue par les gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg.

Les deux guerres mondiales

Pendant la Première Guerre mondiale, le Luxembourg fut occupé par l'Allemagne jusqu'en 1918 et fut libéré par des troupes françaises et américaines. Le gouvernement et la grande-duchesse, restés au grand-duché, choisissent la voie de l'accommodation avec l'occupant, politique qui sera sévèrement critiquée après 1918. Deux divisions américaines stationnèrent dans l'État dans les années qui suivirent la guerre. Les négociations de Versailles en 1918 rejetèrent les prétentions belges sur le Luxembourg et confirmèrent l'indépendance du pays. En 1918, le Luxembourg quitte le Zollverein. En 1921, il constitue l'union économique belgo-luxembourgeoise avec la Belgique (UEBL) qui sera détruite par l'occupation allemande.

En mai 1940, les allemands violent la neutralité luxembourgeoise et occupent le grand-duché. La grande-duchesse et le gouvernement fuient en France puis en Angleterre, puis aux Etats-Unis et au Canada. Les habitants des villes industrielles du sud sont temporairement évacués vers le Midi de la France. Le régime nazi considère le Luxembourg comme un territoire allemand (comme l'Alsace-Moselle française). Un gauleiter est nommé, l'apprentissage et l'usage du français est interdit. Mais le pays connaît une forte résistance passive. Ainsi en octobre 1941, un recensement racial organisé par les nazis est transformé par la population en un référendum pour leur langue maternelle, le luxembourgeois et leur indépendance. À partir de 1942, comme les Malgrés-nous alsaciens ou lorrains, les jeunes luxembourgeois sont enrôlés de force dans l'armée allemande. Cela provoquera des grèves, réprimées dans le sang par les occupants nazis. La résistance s'organise à l'intérieur et à l'extérieur du pays (des unités luxembourgeoises combattent aux côtés des Alliés dans la brigade Piron et le fils de la grande-duchesse Charlotte, le futur grand-duc Jean, combat dans les Irish Guards en Normandie). Le Luxembourg est libéré en septembre 1944 par les Américains,



mais il subit la contre-attaque allemande lors de la bataille des Ardennes en décembre 44 – janvier 45 qui ravage le nord du grand-duché.

L'après-guerre et l'intégration européenne

Dès 1944, l'union du Benelux est conclue par les gouvernements de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg. La participation du Luxembourg dans le processus de la construction européenne s'inscrit dans la politique étrangère luxembourgeoise, surtout après l'abandon de la neutralité en 1948. Cette même année, le Luxembourg est membre fondateur du Traité de Bruxelles et de l'OTAN. En 1952 Luxembourg-ville devient le siège provisoire, dans un premier temps, de la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA), et ainsi la première capitale de l'Eu-

rope. La CECA sera à la base d'une nouvelle période de croissance, et l'adhésion à la communauté économique européenne le point de départ d'une expansion économique et d'une hausse de l'immigration.

Quant à la concertation internationale pour la sécurité et la paix, le Luxembourg fut un des membres fondateurs de l'ONU en signant la charte des Nations unies signée lors de la conférence de San Francisco en 1945.

À partir des années 1960, la naissance d'une grande place financière poursuit le processus d'intégration du pays à l'Union européenne et fera de la ville de Luxembourg une des villes les plus cosmopolites d'Europe. Elle permettra aussi au pays de réagir lors de la crise sidérurgique de 1974-75. Le Luxembourg attire l'attention internationale de par sa place financière, mais c'est grâce à une forte im-

migration (36%) qu'il est considéré comme un microcosme de l'Europe, et comme un modèle d'ouverture sur l'extérieur. De plus, de par sa petite taille, il a su garder l'image d'un pays serein et « à échelle humaine » par la faible distance qui sépare les habitants de leurs autorités.

TOURISME AU LUXEMBOURG

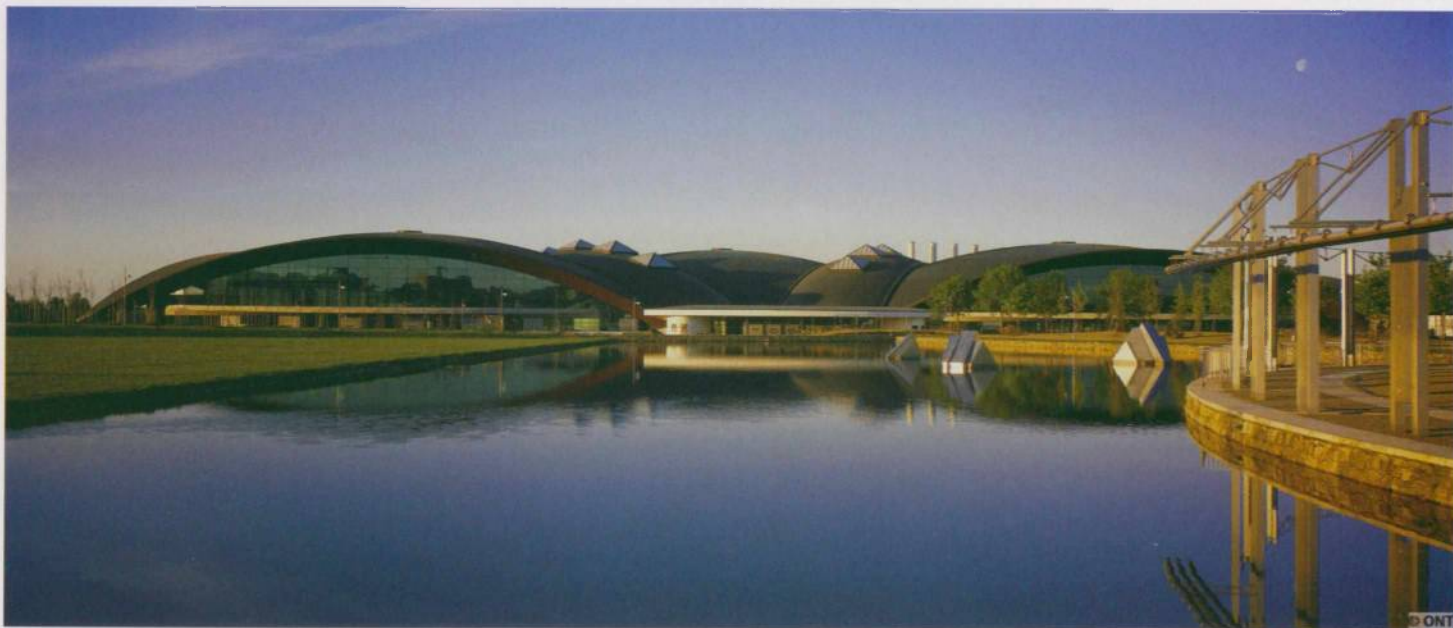
La variété des paysages constitue l'un des plus grands attraits du Grand-Duché de Luxembourg.

Située au nord, la région de l'Oesling forme la partie occidentale du massif de l'Ardenne et borde la région allemande de l'Eifel. Elle est richement boisée et couvre environ un tiers du territoire national. Cette région se distingue par ses contrastes, ses couleurs, ses villages de hauteur, ses forêts de chênes et de pins, ses terres arables ou encore ses plateaux découpés par ses rivières.

Le Gutland (Bon pays) est situé au sud et au centre du pays. Il s'agit d'une région vallonnée de campagnes et de forêts. À l'est, le Gutland est délimité par la vallée de la Moselle, l'un des premiers centres d'attraction du pays, grâce à son activité viticole, et au sud-ouest, par une étroite bande de « Terres rouges », qui constitue la région du Bassin minier, siège de l'industrie sidérurgique.

La zone de contact entre l'Oesling et le Gutland constitue l'une des premières régions agricoles du pays.

Il y a enfin la capitale, Luxembourg-Ville, dont le quartier historique et certaines de ses fortifications ont été déclarés « patrimoine mondial de l'Unesco » en 1994. Cet important héritage historique, allié à la vocation de capitale européenne de la ville et à ses qualités de centre financier lui confèrent un caractère des plus cosmopolites.

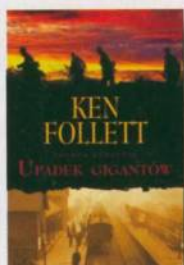


Biblioteka

Stulecie 1. Upadek Gigantów

Ken Follett

Albatros/
Andrzej Kuryłowicz,
Wydawnictwo



Wybuch pierwszego ogólnoswiatowego konfliktu zbrojnego na zawsze zmienia życie bohaterów. Gdy trzynastoletni Billy Williams uczy się, jak być mężczyzną, w brutalnym świecie wojennych okopów, jego siostra trafia do domu arystokratki, Maud Fitzherbert, kobiety uwikłanej w niebezpieczny romans z niemieckim szpiegiem. Nieszczęśliwie zakochany Gus Devar, młody student prawa, otrzymuje szansę na wspaniałą karierę w Białym Domu. Inaczej potoczą się losy Grigorija i Lwa Peshkowów, osieroconych bliźniaków, których planu emigracji do mitycznej Ameryki przekreśla wojna.

Pustynna włócznia 2

Peter V. Brett

wydawnictwo:
Fabryka Słów,
Wydawnictwo Sp. z
o.o.



Arlen nie żyje...
Tamtej nocy zginął
bym ja mógł żyć dalej.
Czasami Posłaniec musi powiedzieć lud-
ziom to, czego nie chcieliby usłyszeć.
Czasami śmierć jest lepsza od prawdy. Tak
jak lepsze od niej jest kłamstwo.
Okaleczyłem się by przeżyć. Zrobiłem to,
ponieważ uznałem, że nie zasługuję na
nic, poza włócznią przez noc. Nikt nigdy
nie będzie mi już bliski. Ale chadżam pod
nocnym niebem i nie lękam się demonów.
Nie uciekam przed nimi, to one uciekają
przede mną!

Światło wirtualne William Gibson

Książnica,
Wydawnictwo



Rok 2005, dwa siostr-
zane stany NoCal i
SoCal powstałe w
miejscu dawnej Ka-
lifornii. Minione tysiąclecie pozostawiło
nielicznym ocalałym i oszołomionych
mieszkańców. Berry Rydell pracuje teraz
dla łowcy nagród; Chevette Washington
pod wpływem nagłego impulsu kradnie
niewinnie wyglądające okulary. Jest to
produkt bardzo zaawansowanej techno-
logii. To, co przez nie widać, może uczynić
człowieka bogatym lub martwym.
Jest to dreszczowiec rozgrywający się
w scenerii całkowicie zniszczonej przez
trzęsienie ziemi, a następnie
odbudowanej z gruzów Kalifornii,
gdzie nadal rozgrywane są odwieczne
batalie o władzę.

Paryska pokojówka

Ewa Grocholska

Prószyński i S-ka,
Wydawnictwo

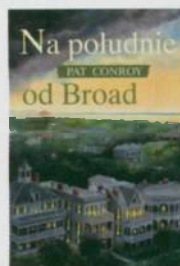


Druga połowa
ponurych lat
70. Agnieszka,
studentka ASP,
dostaje upragniony paszport i wraz
z koleżankami wyjeżdża do Paryża.
Dziewczyny chcą zarobić dużo pieniędzy,
jak najwięcej zobaczyć i dobrze się
zabawić. Okazuje się, że praca poko-
jówki w Sheratonie nie daje takich szans.
Próbują więc porzucić nudne zajęcie
i zostać ulicznymi malarkami, jednak
nie jest łatwo przestać być paryską
pokojówką.
Ich życie diametralnie się odmienia.
Poznają ludzi, Paryż, jego ciemne i jasne
strony. Niebawem okazuje się, że niektóre
znajomości były zawierane zbyt pocho-
pnie, a decyzje były podejmowane zbyt
szybko.

Na południe od Broad

Pat Conroy

Albatros/Andrzej
Kuryłowicz

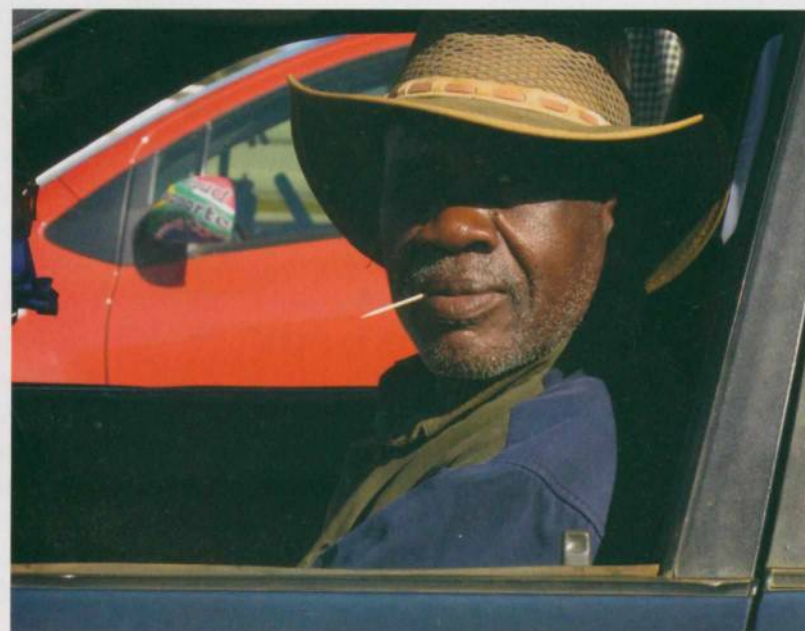
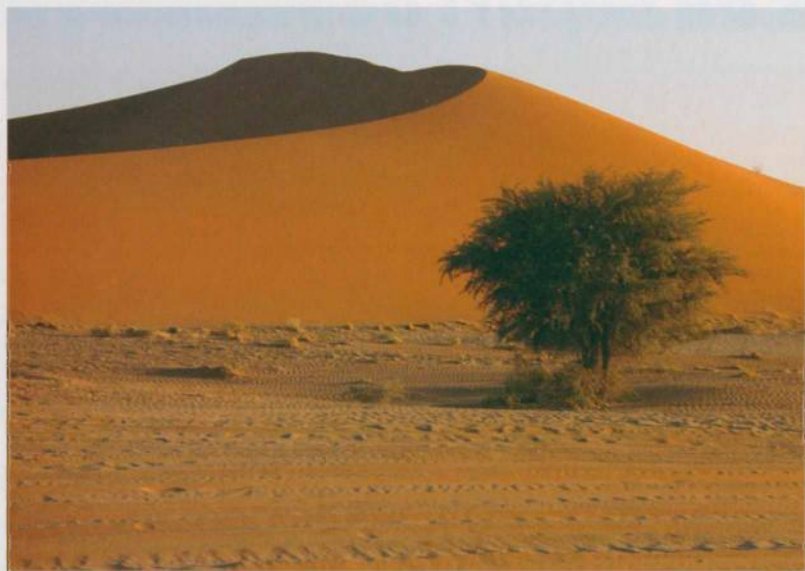


Leopold Bloom
King, syn nauczy-
ciela przedmiotów
ścisłych i znawczy
prozy Joyce'a, czuje się wyalienowany i
samotny. Od czasu, gdy jego brat popełnił
samobójstwo, chłopak, mimo wsparcia ze
strony najbliższych, wciąż cierpi z powodu
tragedii. Nieoczekiwanie wsparciem dla
Leo okazuje się grupa studentów miejs-
cowej szkoły – przedziwna, zróżnicowana
zarówno pod względem materialnym,
jak i społecznym gromadka rówieśników.
Wśród nich są między innymi Sheba i Tre-
vor Poe, zachwycająco piękne bliźnięta,
dzieci alkoholicki i recydywisty, osiero-
ceni w dzieciństwie i Niles i Starla White-
head, pochodząca z arystokracji Molly
Hunger oraz Ike Jefferson.
Szczęśliwe małżeństwa, nieszczęśliwe
miłości, tęsknota, rasizm, nietolerancja –
wszystko to stanie się udziałem Leo i jego
towarzyszy, jednak najtrudniejsza próba
dla ich przyjaźni dopiero nadejdzie...

Ciesz się twoim szczęściem Lucinda Rosenfeld

Wendy, młoda
mężatka, redaktorka
niszowego pisma,
od lat przyjaźni się z
Daphne. Jednak kiedy
życie Daphne zac-
zyna się zmieniać - poznaje wspaniałego
mężczyznę, planuje z nim ślub i oczekuje
dziecka, Wendy... wcale to nie cieszy. Oto
jej najlepsza przyjaciółka zaczyna być
naprawdę szczęśliwa, spełnia marzenia
o kochającym mężu, pięknym domu,
wreszcie dziecku - podczas gdy życie
Wendy wcale nie jest kolorowe, jej mąż
nie wykazuje zainteresowania pracą,
starania o dziecko nie przynoszą efektów,
a mieszkanie trzeba zamienić na mnie-
jsze. Wendy trudno jest się odnaleźć w tej
sytuacji, zżera ją zazdrość, a jedynym jej
pragnieniem staje się "podstawić nogę"
najlepszej przyjaciółce i pod płaszczykiem
słodkiego uśmiechu „wbici jej szpilę”, aby
choć na ułamek sekundy dać upust
własnej frustracji.





FRANCE - POLOGNE

124 villes polonaises au départ de Paris 7 fois

De 37 villes de France, prenez le bus et Bonne route vers la Pologne !
Podróżujcie do Polski z 37 miast we Francji. Szerokiej drogi !

PARIS (75)

ANGERS (49)	BORDEAUX (33)	GRENOBLE (38)	MONTPELLIER (34)	ORLÉANS (45)	SAINT ETIENNE (42)
BELFORT (90)	BRIVE (19)	LENS (62)	MULHOUSE (68)	PERIGUEUX (24)	STRASBOURG (67)
BESANÇON (25)	CAEN (14)	LILLE (59)	NANCY (54)	PERPIGNAN (66)	TOULOUSE (31)
BIARRITZ (64)	CHÂLON-S/SAONE (71)	LYON (69)	NANTES (44)	REIMS (51)	TOURS (37)
BILLY-MONTIGNY (62)	CLERMONT-FERRAND (63)	MARSEILLE (13)	NARBONNE (11)	RENNES (35)	TULLES (19)
BOLLENE (84)	DIJON (21)	METZ (57)	NÎMES (30)	ROUEN (76)	USSEL (19)

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
 Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de		Villes de Pologne	Départs de		Villes de Pologne	Départs de	
	France	Pologne		France	Pologne		France	Pologne
AUGUSTOW	1.3.5.6	1.3.5.6	JĘDRZEJÓW	NC	NC	NOWOGARD	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
BELCHATÓW	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	KALISZ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	NOWY SĄCZ	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
BIAŁA PODLASKA	4.6	1.7	KATOWICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	NYSA	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7
BIAŁYSTOK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	KĘDZIERZYN			OLAWA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
BIECZ	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	KOŹLE	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7	OLEŚNO	3.5.6	1.3.5.6.7
BIELSKO BIAŁA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	KĘTRZYN	1.3.5.6	1.3.5.6	OLSZTYN	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
BISKUPIEC	1.3.5.6	1.3.5.6	KIELCE	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	OPOLE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
BOCHNIA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KLUCZBORK	3.5.6	1.3.5.6.7	OSTROŁĘKA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
BOLESŁAWIEC	NC	NC	KOŁO	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	OSTRÓW MAZ.	NC	NC
BRZEG	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KONIN	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	OSTROWIEC ŚWIĘTOKRZ.	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
BRZESKO	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KOSZALIN	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	OSTRÓDA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
BYDGOSZCZ	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	KRAKÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	OSTRÓW WLKP	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
BYTOM	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KROSNO	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	PIŁA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
CHORZÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	KROTOSZYN	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PIOTRKÓW TRYB.	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
CIECHANÓW	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	LEGNICA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	PŁOCK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
CZESTOCHOWA	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7	LESZNO	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PŁOŃSK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
DĘBICA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	LĘBORK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	POLKOWICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
ELBLĄG	1.3.5.6	1.2.3.4.5.6	LIMANOWA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	POZNAŃ	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
EŁK	1.3.5.6	1.2.3.4.5.6	LUBIN	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	PRUDNIK	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7
GDAŃSK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	LUBLIN	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PRZEMYŚL	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
GDYNIA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	LUBLINIEC	2.4.5.6.7	1.3.5.6.7	PRZEWORSK	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
GIŻYKO	1.3.5.6	1.3.5.6	LOMŻA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	PSZCZYNA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
GLIWICE	1.2.3.4.5.6.7	1.3.5.6.7	LOWICZ	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	PULAWY	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
GNIEZNO	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	ŁÓDŹ	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	RACIBORZ	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
GORLICE	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	MALBORK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	RADOM	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
GORZÓW WLKP	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	MIELEC	1.3.5.6	1.3.5.6	ROPCCZYCE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
GRUDZIĄDZ	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	MRĄGOWO	1.3.5.6	1.3.5.6	RYBNIK	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7
GRYBÓW	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	MSZANA DOLNA	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	RZESZÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
IŁAWA	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	MYSLENICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7	SŁUPSK	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
INOWROCŁAW	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6	NAKŁO	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6	SANDOMIERZ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
JAROSŁAW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	NOWA SOL	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7	SANOK	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7

par semaine

Ne perdez plus de temps !

Avec le télé-règlement
par carte de crédit,
recevez immédiatement vos billets
- par e-mail ou par fax
- ou en 2 jours par la poste

SINDBAD

**Billets do nabycia w Biurze
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris**

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
Biuro zamknięte w soboty

métro : Concorde **M**

Rue de RIVOLI

**240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. Dzień Dobry**

La SEINE

Cours de la Reine

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Place de la
CONCORDE

Champs Elysées

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
recevez vos billets
sous 2 jours

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	Pologne
SIEDLCE	4.6	1.6
SIERADZ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
SKARZYSKO KAMIENNA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
SŁUBICE	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
SŁAWNO	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
STALOWA WOLA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
SOKÓŁKA	NC	NC
SOPOT	NC	NC
STARACHOWICE	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
STRZELCE OPOLSKIE	2.4.5.6.7	.3.5.6.7
SUWAŁKI	1.3.5.6	1.3.5.6
SZCZECIN	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
ŚWIEBODZIN	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
ŚWIECIE	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
TARNOBRZEG	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
TARNÓW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
TCZEW	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
TICHY	NC	NC
TORUŃ	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
TORZYM	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.
WAŁCZ	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
WARSZAWA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
WEJHEROWO	1.2.3.4.5.6	1.2.3.4.5.6
WŁOCŁAWEK	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
WROCLAW	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
WYSZKOW	NC	NC
ZABRZE	2.3.4.5.6.7.	1.2.3.4.5.6.7
ZAMBROW	NC	NC
ZAMOŚĆ	5.6.	1.6
ZDUNSKA WOLA	1.2.3.5.6	1.2.3.5.6
ZIELONA GÓRA	1.2.3.4.5.6.7	1.2.3.4.5.6.7
ZORY	1.2.4.5.6.7	1.2.3.5.6.7

INT€RCARS Europe

www.fr.intercars.ru

MOSCOU - MINSK - DUSSELDORF - BRUXELLES - PARIS
PARIS - BRUXELLES - DUSSELDORF - MINSK - MOSCOU

Départ		Arrivée
07h ⁰⁰ (2-5)	MOSCOU Aerogare	23h ⁰⁰ (3-7)
13h ⁰⁰ (2-5)	SMOLENSK Gare routière	14h ⁰⁰ (3-7)
18h ⁰⁰ (2-5)	MINSK Gare Moscovski	09h ⁰⁰ (3-7)
22h40 (2-5)	BREST Gare routière centrale	04h15 (3-7)
16h ⁰⁰ (3-6)	BRANDEBOURG HBF	11h30 (2-6)
17h ⁰⁰ (3-6)	SALGITTER rue A. Schweitzer	09h ⁰⁰ (2-6)
19h30 (3-6)	BIELEFELD HBF	06h30 (2-6)
21h ⁰⁰ (3-6)	HAMM HBF	05h ⁰⁰ (2-6)
21h40 (3-6)	DORTMUND 70B am HBF	04h30 (2-6)
22h10 (3-6)	BOCHUM HBF	04h ⁰⁰ (2-6)
22h40 (3-6)	DUISBOURG face Bus station à la gare ferroviaire	03h30 (2-6)
23h20 (3-6)	DUSSELDORF HBF	03h ⁰⁰ (2-6)
08h ⁰⁰ (4-7)	ANTWERPEN 10 Rue G. le Crellelaan	21h ⁰⁰ (1-5)
09h ⁰⁰ (4-7)	BRUXELLES Gare du Midi	20h ⁰⁰ (1-5)
11h ⁰⁰ (4-7)	LILLE Bld de LFEDS	18h ⁰⁰ (1-5)
Arrivée		Départ
14h30 (4-7)	PARIS Rue Ferdinand de Béagle (Carrefour entre Av. Porte de Charenton et Bld Poniatowski)	14h ⁰⁰ (1-5)

Pour VITEBSK et St PETERSBOURG Départs de PARIS les vendredi
Pour PARIS départs de VITEBSK et St PETERSBOURG les jeudi

RÉSERVATIONS ET ÉMISSIONS DE BILLETS(*)

A.F.P.E. DZIEN DOBRY - 240 Rue de Rivoli - 75001-PARIS
Bureau ouvert du lundi au vendredi 11h-18h

Tél. : 01 47 03 90 02 - Fax : 01 47 03 90 03 - e-mail reignac@gmail.com

(*) Pour Brest-Minsk-Smolensk-Moscou-Vitebsk et St Petersburg nous ne procédons à aucune réservation sans règlement. Les billets peuvent être achetés aux heures d'ouverture du bureau ou par télé-règlement à distance avec carte de crédit (avec envoi immédiat). Seuls les passagers détenteurs de billets établis et réglés sont assurés d'avoir une place en priorité.

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES **DZIEN DOBRY** Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu **DZIEN DOBRY**

Formats exclusivement réservés à la première de couverture
sous toute réserve d'emplacement disponible pour les dates choisies.
Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony,
pod warunkiem, że wybrane miejsce publikacji na wskazane daty jest wolne.

Module n° 1
Largeur 202 mm
Hauteur 125 mm
€ 2 288 HT



Module n° 2
Largeur 100 mm
Hauteur 125 mm
€ 1 143 HT



Module n° 3
Largeur 100 mm
Hauteur 71 mm
€ 655 HT



Module n° 4
Largeur 100 mm
Hauteur 54 mm
€ 503 HT



Module n° 5
Largeur 100 mm
Hauteur 36 mm
€ 339 HT



Module n° 6
1/8 de page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 664 HT



Module n° 7
1/8 de page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 664 HT



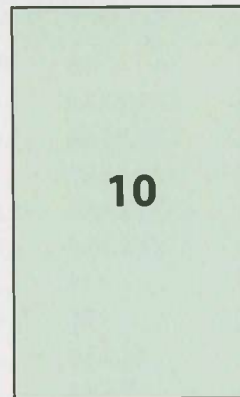
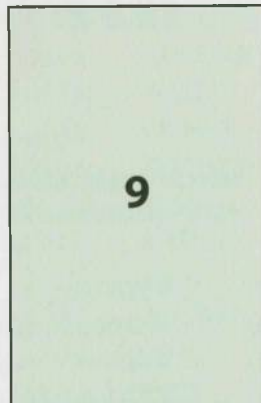
Module n° 8
1/15 de page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 332 HT



Formats autres pages - Formаты рекламы на инных страницах

Pleine page
Largeur 215 mm
Hauteur 302 mm
€ 2 750 HT

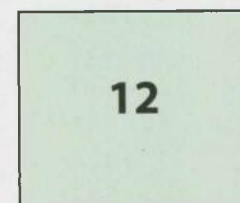
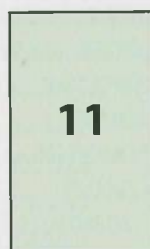
4° de couverture
€ 3 525 HT



Page
Largeur 200 mm
Hauteur 284 mm
€ 2 625 HT

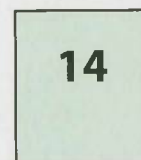
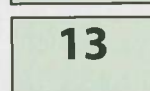
2° et 3° de couverture
€ 3 150 HT

1/2 de Page verticale
Largeur 130 mm
Hauteur 215 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT



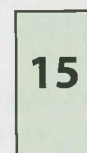
1/2 de Page horizontale
Largeur 200 mm
Hauteur 140 mm
€ 1 313 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 575 HT

1/8 de Page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 360 HT



1/4 de Page
L = 130 mm H = 107 mm
€ 656 HT
2° et 3° de couverture
€ 788 HT

1/8 de Page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 360 HT



Autres formats
ou formats spéciaux
(nous consulter)

1/15 de Page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 193 HT



REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych
Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution
Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją

Expositions et Salons 2010 - La Pologne des affaires

■ ZOOMARKET

10-12.09

VARSOVIE

SALON INTERNATIONAL DES ANIMAUX DOMESTIQUES

Animaux domestiques destinés aux élevages, nourriture pour animaux, accessoires pour l'élevage et l'entretien des animaux, articles de jardin pour animaux, aquariophilie d'eau douce et d'eau de mer, terraristique, pêche, équitation, équipement pour l'équitation, matériel pour les centres équestres, articles de pêche, dressage d'animaux, offres diverses, cimetières animaliers.

www.ztw.pl

ztw@ztw.pl

■ NOWY DOM, NOWE MIESZKANIE

11-12.09

VARSOVIE

SALON DE L'IMMOBILIER

Offres du marché de l'immobilier et crédits immobiliers, développeurs immobiliers, coopératives d'habitation, banques, agences immobilières ; conseils gratuits de juristes, de financiers et d'architectes, conférences ayant pour thème le financement des investissements immobiliers et le droit fiscal.

www.muratorexpo.pl

biuro@muratorexpo.pl

■ POLAGRA-TECH

12-16.09

POZNAN

SALON DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Salon international des technologies alimentaires : Salon de l'industrie de la boulangerie et pâtisserie (tous les 2 ans) ; Salon international des additifs alimentaires ; Salon des machines et de l'équipement pour l'industrie laitière (tous les 2 ans) ; Salon des machines et de l'équipement pour l'industrie alimentaire.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ GASTRO - TRENDY

13-16.09

POZNAN

SALON DE LA GASTRONOMIE

Producteurs, distributeurs, importateurs de machines et d'équipement pour la gastronomie, d'accessoires gastronomiques et de produits alimentaires pour la gastronomie.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ TAROPAK

13-16.09

POZNAN

SALON INTERNATIONAL DES TECHNIQUES DE L'EMBALLAGE

Matières premières et semi-produits, matériel d'emballage, emballages, machines d'emballage, machine pour la production d'emballages, polygraphie, maisons d'édition, associations.

www.mtp.pl

info@mtp.pl

■ ENERGETAB

14-16.09

BIELSKO - BIALA

SALON INTERNATIONAL DE L'ENERGETIQUE

Machines et équipement énergétique, production et transport de l'énergie électrique, appareillage de distribution, de communication et de sécurité WN, SN et NN ; appareils de contrôle et de mesure, systèmes automatiques et systèmes de commande, informatique, matériaux électroniques, constructions et matériel utilisés dans le bâtiment, ingénierie électrique et électronique, technologies de protection de l'environnement en énergétique.

www.ziad.bielsko.pl

wystawa@ziad.bielsko.pl

■ POLYACHT

17-19.09

GDANSK

SALON DES SPORTS NAUTIQUES

Voiliers complets, carènes, gréements, voilures, équipement de bord et corde en version maritime et terrestre, yachts à moteur, équipement, moteurs à propulsion, équipement électronique des yachts, équipement des yachts, matériel de secours, assistance de navigation, toilettes et salle de bain pour yachts, matériel pour la production et la réparation des yachts, approvisionnement des yachts pour les croisières, équipement de l'embarcadère, kayaks, bateaux à rames, pédalos, barques pour pêche à la ligne, pontons, canoës, planches de windsurf, mâts, voiles, vêtements, équipement de plongée, aqualung, combinaisons, aquashoes, offre des compagnies d'assurance.

www.mtgsa.com.pl

sekretariat@mtgsa.com.pl

■ TARGI SLUBNE

18-19.09

TORUN

SALON DU MARIAGE

Vidéo et photographie de mariage, robes, costumes et vêtements de mariage, décorations de mariage, location de voitures, salles de réception, restaurants, catering, orchestres, D.J., animateurs, imprimeries, fleuristes, stylistes et visagistes, bijouteries, fournisseurs d'alcool, pétards, écoles de danse, agences de voyage, pâtisseries, articles érotiques, cadeaux de mariage.

www.targitorunskie.pl

biuro@targitorunskie.pl

■ DZIEN AKADEMII PIEKNOSCI

18-19.09

TORUN

SALON DE LA BEAUTE ET DU MARIAGE

Salons de beauté, producteurs et distributeurs de cosmétiques et d'accessoires cosmétiques, salons de massage, médecine naturelle, salons de coiffure, producteurs et distributeurs d'articles de coiffure, producteurs et distributeurs de prêt-à-porter féminin et masculin, club de fitness, salles de musculation, solariums - bronzage en toute sécurité, centres de manucure - beauté des ongles, distributeurs de bijoux fantaisie, bodypainting, tatouages.

www.targitorunskie.pl

biuro@targitorunskie.pl

■ NAFTA I GAZ

22-23.09

VARSOVIE

SALON INTERNATIONAL DES INDUSTRIES DU PETROLE ET DU GAZ

Matériel et équipement pour la recherche et pour l'extraction du pétrole et du gaz, construction d'unités de raffinage et d'extraction de gaz, transport du pétrole, du gaz et des produits dérivés, construction et exploitation de gazoducs et d'oléoducs, matériel et équipement pour le raffinage du pétrole, utilisation du gaz, matières premières, procédés de production et contrôle de ces procédés, protection des processeurs et protection de l'environnement, procédés de raffinage, équipement et matériel pour le stockage et la distribution du pétrole, du gaz et des produits dérivés, offre en matière de recherche et consulting.

www.ztw.pl

ztw@ztw.pl

(suite - page 16)

■ CEDE

23-25.09

POZNAN

SALON DE LA CHIRURGIE DENTAIRE

Matériel et équipement des cabinets dentaires et des laboratoires de prothèse dentaire, accessoires dentaires, conférences scientifiques, littérature associée.

www.exactus.pl
info@exactus.pl

■ MUSIC MEDIA

23-25.09

KRAKOW

SALON DES INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Instruments de musique, matériel de sonorisation, matériel de scène, d'éclairage, matériel de DJ, logiciels.

www.targi.krakow.pl
biuro@targi.krakow.pl

■ REHABILITACJA

23-25.09

LODZ

SALON DE LA REHABILITATION ET DU MATERIEL POUR LES PERSONNES HANDICAPEES

Matériel pour la réhabilitation: éléments orthopédiques, matériel pour personnes handicapées, équipement de lieux d'habitation et de lieux de travail, matériel pour la prophylactique, transport pour les personnes handicapées, conseil en matière d'emploi, revues spécialisées, associations, fondations et instituts.

www.interservis.pl
biuro@interservis.pl

■ LUBDOM JESIEN & ARANZACJE

24-26.09

LUBLIN

SALON DU BÂTIMENT

Matériel et éléments de construction, outils, engins et matériel pour la construction et la production de matériaux de construction, matériel de finition, peintures, colles, liants, chimie de la construction, fenêtres, portes, toiture, menuiserie du bâtiment, carrelage, terra cotta, armature C.O et wodka, systèmes chauffants, de climatisation et de ventilation, panneaux solaires, sources d'énergies non-conventionnelles, meubles,, équipement d'intérieur, rideaux, voilage, matériel électroménager, conception de projets, clôtures, portillons, articles de jardinage, piscine, échafaudage.

www.targi.lublin.pl
mtl@targi.lublin.pl

■ OGROD

25-26.09

OLSZTYN

SALON DU JARDINAGE

Outils pour le jardinage, systèmes et produits pour la culture et systèmes d'arrosage, vaporisateur, jardinières, systèmes d'irrigation, semences, bulbes, plantes en pot, boutures, fleurs artificielles, kiosques, mini-serres, barques, matériel pour la pêche, équipement et accessoires pour bivouacs, maisons d'édition.

www.targiwim.olsztyn.pl
targi@targiwim.olsztyn.pl

■ ALUMINIUM & NONFERMET

28-30.09

KIELCE

SALON DES TECHNOLOGIES, DES TRAITEMENTS ET APPLICATIONS DES METAUX

Exploitation des métaux non ferreux, métaux colorés –aluminium, zinc, plomb, étain et autres métaux, alliages métalliques, fonte d'alliages métalliques, fours et matériel pour la fusion, produits lamines, presses et étires en cuivre, aluminium, zinc, plomb et de leurs alliages, utilisation de métaux non ferreux et de leurs alliages, métaux précieux, examens ne détériorant pas les métaux, ferraille et déchets des métaux non ferreux, organisations et revues.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ CONTROL-TECH

28-30.09

KIELCE

SALON DES TECHNOLOGIES DE LA MESURE INDUSTRIELLE

Appareils de mesure, outils, automatique industrielle: systèmes d'automatisation, systèmes de propulsion, systèmes d'automatisation des machines, des lignes de production dans divers procédés, technologies de l'automatique pour tous les secteurs industriels, systèmes automatiques de contrôle des procédés de production, systèmes de mesure et de contrôle, équipement et appareils pour la détection et le diagnostic de canalisations souterraines, des tubes et des câbles, matériel de commande à distance, appareils de contrôle et de laboratoires, équipement de laboratoires: métrologie dans les systèmes d'assurance qualité, logiciels de contrôle, laser.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ METAL

28-30.09

KIELCE

SALON INTERNATIONAL DES TECHNOLOGIES DE LA FONDERIE

Matériel pour la fonderie, conception de projets et construction, fonderie, fours et matériel pour la fusion, machines et équipement pour la coulée de métal, matériel réfractaire, matériel pour le moulage, régénération du sable, préparation fabrication de moules, décochage des moules, nettoyage et finition de la surface du moulage, soudage et coupe des masselottes, traitement thermique, transport et stockage, technique de mesure et de contrôle des matériaux, système de contrôle et technique de régulation, automatisation, protection de l'environnement et destruction des déchets, sécurité au travail et ergonomie, moulages artistiques.

www.targikielce.pl
biuro@targikielce.pl

■ CLO I GRANICA

30.09-01.10

VARSOVIE

EXPOSITION INTERNATIONALE DE L'ÉQUIPEMENT POUR LE CONTRÔLE DES FRONTIÈRES

Matériel spécialisé pour les services des douanes, matériel et services utilisés pour la construction de terminaux internationaux, équipement technique de surveillance des frontières, équipement technique de contrôle des frontières, matériel permettant le contrôle des envois, la détection des drogues et le contrôle optimal des frontières, ordinateurs permettant une formation à l'utilisation de scanner à rayons X.

www.ztw.pl
ztw@ztw.pl

■ REMASILESLIA – MEBELTECHEXPO

01-03.10

KATOWICE

SALON DES MACHINES ET ACCESSOIRES POUR LE TRAVAIL DU BOIS

Machines et accessoires pour le travail du bois, outils manuels, outils électroniques, outils de contrôle et de mesure, matériel de dépoussiérage et de centrifugation, lignes de production, matériel abrasif, produits chimiques, colorants, mordants, peintures, colles pour l'industrie du meuble, ateliers de peinture, séchoirs, maisons d'édition.

www.mtk.katowice.pl
info@mtk.katowice.pl

OU TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

77 VILLEPARISIS- Marché municipal
piątek-niedziela (8h00-12h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
sroda - sobota (7h00-13h00)

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

77 BROU SUR CHANTEREINE
Marché municipal 8h00-12h00 sobota

77-DAMMARE LES LYS(Marché couvert)
Une fois par mois
Informations : 06 88 59 71 94

AGENCE AUBER
5-7, rue Auber - 75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 Asnières (bus 165 - Comète)

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE MONTREUIL
54, bld Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL

AGENCE SAINT DENIS
17-19 Rue de la Boulangerie -
93200 ST DENIS

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LYON SAXE
82 av. Maréchal de Saxe
69003 Lyon - m° Place Guichard

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINT ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél. : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél. : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRESENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CCIPF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE

25, rue Taitbout - 75002 Paris
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42
kontakt@ccipf.org



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75002 Paris
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tél. : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tél. : 01 53 06 69 00

ÉCOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tél. : 01 42 28 66 38

ÉCOLE NOVA POLSKA

Przedszkole, Szkoła - 06 46 64 20 82
34, Av. des Champs Elysées - 75008 Paris

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45
POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87
Maitre Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19
Maitre Małgorzata LAURICHESSE
11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611



CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél. : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél. : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

C - COMME EN POLOGNE -

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Place de Clichy
Tél. : 01 44 70 98 81
06 60 67 06 93

POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris
Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
Tél. : 01 42 38 63 20
06 62 75 50 06

SKLEP POLSKI - "ARKA"

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)
Tél. : 06 24 41 18 75

FRYZJKA DAMSKA

- Dobór fryzury
- strzyżenie
- koloryzacja
- pasemka, refleksy
- dekoloryzacja
- regeneracja włosów

06 78 12 30 35



STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire PARIS 2°
Tél. : 01 42 33 30 58

Bio Energo-Thérapeute - M. Andrzej NIECKULA

8 Passage Tenaille PARIS 14°
06 99 16 55 06
www.remedamil.com

Dr Danuta Baranowicz - Schouker

Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
01 42 33 60 31

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 76 15 29 26 06 47 35 16 80
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél. : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
métro : Louise Michel
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25
(Mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna



Łącznik polsko-francuski

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon



Fédération de la Polonia de France
Federacja Polonii Francuskiej
20 rue Legendre - 75017 Paris
Tél. : +33(6) 32 27 77 60
www.poloniadefrance.asso.fr

BANQUE BCP MILLENIUM
1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

ECOLE POLONAISE
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38



MAISON DE LA POLONIA DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapolonia.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation
01 43 67 17 92

SKLEP POLSKI - "ARKA"

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)
06 24 41 18 75

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS
123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

C • COMME EN POLOGNE •

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 60 67 06 93

EGLISE DE LA MISERICORDE
48 a, rue de la Frémondère
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris
74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

KOSCIOL St Charles
5, rue de Paris - 93340 Joinville Le Pont

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Świąte po polsku o godz. 11:00
odprawia

ks. Krzysztof JANUSZ

w pierwsza niedziele miesiąca.

5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Świąte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00

Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée

300 m przed Bazyliką de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)

Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08

Msze Świąte w niedziele i święta : godz. 9.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

LA FERTE SOUS JOUARRE (77)

Ks. Tadeusz Kardys

13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE

tel. 09 50 51 99 45 - 01 60 22 91 78. 06 23 29 10 22

(e-mail: kardys@free.fr)

SOISSONS (02)

Rue de Vic sur Aisne - Chapelle St Crepin :

w II i IV niedz. miesiąca: 11.30

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence

w 3 sobotę miesiąca: godz. 18.30

MEAUX (77)

Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation

w I niedz. miesiąca: 9.00 - w III niedz. miesiąca: 11.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca: 11.00

Katecheza w Meaux:

La Ferté i w Saint Maximin

48 a, rue de la Frémondère - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECZANIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta: 9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę w roku szkolnym: 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzys (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Świąte w niedzielę i święta : 11.30

LIESSÉ ND POD LAON (02)

Pielgrzymka Polska w 3 niedzielę maja (16.05.2010)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel

w II i IV niedzielę miesiąca: 9.30

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel -

w III niedz. miesiąca: 9.00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES
84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Świąte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE
Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- Orléans - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00
- Tours - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
- Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia, 14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus 59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles

Msze Świąte w niedzielę o godz. 9.30

Msze po francusku

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles

Msze Świąte w niedzielę o godz. 11.00

Msze po francusku

ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75



MAISONS et CHALETS en BOIS

de 20 à 260 m²

Normes françaises garanties
à partir de 500 €uro le mètre carré bâti

100 %
Écologique

Dans le cadre de la loi BORLOO
Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 €uro
Bientôt prêt à taux 0% pour les primo accédant à la propriété.
Remboursements mensuels : MOINS CHERS QU'UN LOYER !



Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)
par mail: gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 01 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17

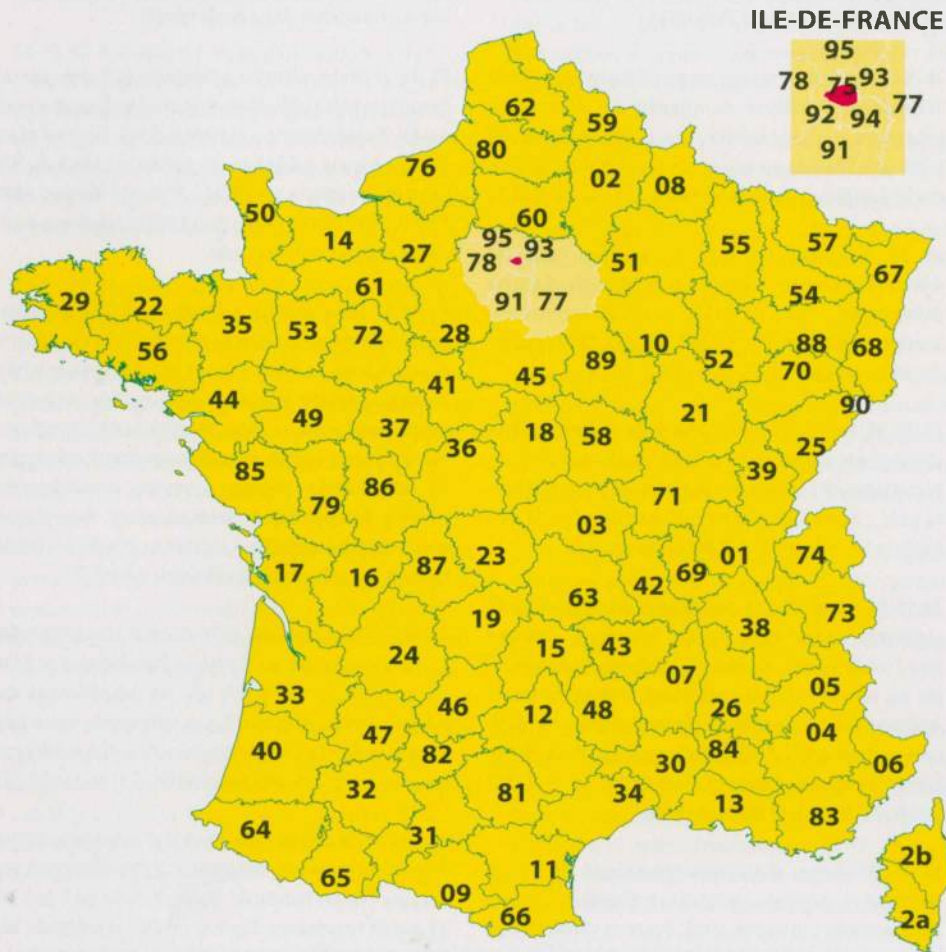


SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé :
les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent
le département de France où se situe l'offre d'emploi.



Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń?
2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji,
w którym znajduje się podana oferta.

PUBLICITÉ - PETITES ANNONCES
01 47 03 90 02 - FAX : 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle ou
totale avec indemnités ou pensions

tél. : 06 03 10 45 87

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes
embauche SERVEUSES
(débutantes acceptées)

• MAÎTRE D'HÔTEL - expérimenté
parlant couramment anglais
(autres langues appréciées :
allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous

Mme Dorothee

01 46 33 56 63

ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

TÉLÉPHONEZ MOINS CHER EN POLOGNE

1530 minutes pour 15 €

726 minutes pour 7,50 €



Validité 6 mois

après la première connexion

Ces cartes sont disponibles

au Bureau A.F.P.E. "Dzien Dobry"

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

métro : CONCORDE

ou par correspondance :

- Joindre un chèque

+ enveloppe timbrée à votre adresse

Poszukujemy 3 szefów ekipy/szefa budowy, elektryków
ślusarzy z dobrą znajomością języka francuskiego do pracy
w regionie paryskim i Tuluzji.

Od osób zainteresowanych oczekujemy : « zawodowych
elektryków ze zdolnościami kierowniczymi załoga
od 3 do 10 osób, osoby muszą być mobilne.

Kontakt: Monsieur WOJCIK Daniel :

06 66 86 75 76 (00336 66 86 75 76)

daniel.wojcik@wanadoo.fr

Société WEBER

68, rue Henri Farman - 93297 TREMBLAY EN FRANCE

01 49 63 95 05 (00331 49 63 95 05)

Recherche 3 chefs d'équipe/chef de chantier électricien
serurier bilingue franco-polonais, pour chantier
dans la région parisienne et de Toulouse.
Profil recherché : « Vous êtes un professionnel dans l'électricité,
vous savez diriger une équipe de 3 à 10 personnes
et vous êtes mobile alors contactez nous. »

Poszukujemy doświadczonych rybaków do pracy na czas nieokreślony na kutrze rybackim o wymiarach ok 13,5 m. Praca na morzu od 24 do 96 godzin w sezonie letnim oraz łowienia muszli świętego Jakuba od 1 października do 15 maja.

Port macierzysty 76-Dieppe France.

Wynagrodzenie uzależnione od zysku z połowów (system premiowy). Zapewniona jednak będzie płaca minimalna na poziomie 1400 euro miesięcznie. Urlop do uzgodnienia pod koniec sezonu.

Kontakt: Henri XAVIER - Armateur de peche
1825 Route de la Mer
76119-Sainte Marguerite-sur-Mer
tel. + (33) 6 72 22 00 40 i + (33)2 35 85 12 78

**HOMME SOIXANTAINE
RECHERCHE GARDIENNAGE DE PROPRIÉTÉ
contre logement confortable
(jusqu'à 100 ou 120 km de PARIS)
Sérieuses références vérifiables
dans même activité.
Tél. : 06 61 14 68 28 - jrgeye@gmail.com**

PSYCHOLOGUE DU TRAVAIL

- 4 ans d'expérience en recrutement en FRANCE
- Rédaction de CV et lettre de motivation
- Préparation aux entretiens d'embauche et de sélection
- Savoir se vendre, de bons conseils
- Mise en valeurs toutes vos compétences

Appeler Marta JACKIEWICZ : 06 27 22 25 80
marta.jackiewicz@laposte.net

Poszukuję pracy najchętniej jako konserwator w hotelach, restauracjach, ewentualnie w szkołach lub na budowie.
Bardzo dobra znajomość zawodów : stolarz, elektryk, hydraulik, malarz, płytkarz.
Komunikatywna znajomość języka
Tel. : 06 23 25 78 16

**Dom drewniany Wdzydzki Park
Krajobrazowy; las, jezioro, w pełni
wyposazony sprzedam/wynajmie.
Tel.+48 58 55 32 268**

**Mieszkanie do wynajęcia, 40 m², Malakoff,
metro 5 min. umeblowane, odnowione.
750 € + 50 € charges
Tel. : 06 70 91 23 18**

**Restaurant à COURBEVOIE cherche
pour le service du midi
une serveuse avec expérience ayant une
très bonne pratique
du français .Repos les samedi et dimanche.
06 66 18 53 07**

13 79 01 Poszukujemy wykwalifikowanego hydraulika wyspecjalizowanego w sieci wodno-kanalizacyjnej do pracy na południu Francji. Doświadczenie : od 3 do 10 lat. Praca od zaraz. Proponujemy samochód służbowy oraz zwrot kosztów w całym regionie PACA. 35 godzin tygodniowo. Rocznie : od 18.000 do 23.000 € + samochód + telefon kom. Madis - Mr Gérard Pradayrol :
recrutement@gp-evolution.com

19 79 02 Firma stolarska drewno – PCV poszukuje stolarza (stolarka, bednarstwo). Doświadczenie : co najmniej rok na podobnym stanowisku. 39 godzin tygodniowo. 1.500 € netto. Kontakt : Ets RIBEIRO Pere et Fils-Mr RIBEYRO.
Tel : 05 55 72 32 21 lub 06 77 96 05 35

20 79 03 Firma murarska (stan surowy) poszukuje wykwalifikowanego kafelkarza. Co najmniej 2 – 3 lata. Okafelkowanie, zrywanie kafelek. 35 godzin tygodniowo. Od 1.200 do 1.500 € do negocjacji według kompetencji + samochód służbowy. Dodatkowe informacje : 06 22 10 41 26

24 79 04 Firma ciesielska i stolarska poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdołyte doświadczenie : od 8 do 10 lat. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : od 1.500 do 1.700 €. Kandydatury : c.goubie@goubie-so.com

27 79 05 Producent mebli poszukuje stolarza. Zakres obowiązków : produkcja i montaż stoisk. Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym stolarza. Stawka godz. : 8,86 €. Kandydatury : M. Herstig H Design, 40 b Av. de la Forêt de Bord - 27340 Les Damps

29 79 06 Administracja poszukuje wykwalifikowanego elektryka budowlanego. Dyplom zawodowy elektryka oraz 2 letnie doświadczenie. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie wg stawek w służbie publicznej. Wymagane prawo jazdy kat. B oraz samochód osobisty. Kandydatury (napisane ręcznie) oraz CV + list motywacyjny : M. COSQUER, Service personnel Mairie de Pont l'Abbe BP n° 23081 Square de l'Europe 29123-Pont l'Abbé

32 79 07 Firma elektryczno-hydrauliczna (instalacje sanitarne i ciepłe) poszukuje hydraulika. Zdołyte doświadczenie : co najmniej rok. Praca na całym terenie Francji. Samochód służbowy. Wymagane prawo jazdy kat. B. Stawka godz. (w umiejętności) : 8,86 €. 39 godzin tygodniowo. Kontakt : Mme Claustre
05 62 64 06 72 lub 06 16 37 37 09

**SOCIÉTÉ D'ENSEIGNE LUMINEUSE
PUBLICITAIRE
recherche poseur avec connaissances en
électricité
Statut professionnel
AUTO-ENTREPRENEUR.**

Tél. : 06 60 49 28 22 + 336 60 49 28 00
Fax + 00 332 32 54 89 75

**FIRMA REKLAM ŚWIETLNYCH poszukuje
do pracy montera z dobrą znajomością
elektryczności. Osoba powinna
prowadzić swoją własną działalność
gospodarczą.**

§33 79 08 Poszukujemy rzeźnika (mężczyznę lub kobietę) do pracy w supermarkecie. Wymagany dyplom. Doświadczenie : co najmniej rok. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie (do uzgodnienia wg umiejętności) : 1.430 do 1.600 € + 13 miesiąc + premie. Kandydatury i CV : Inter-marche Beautiran-Mme Gabrillargués - Route Nationale 113 - 33640- Beautiran

35 79 09 Firma pracy tymczasowej zatrudni rzeźnika (mężczyznę lub kobietę) do pracy w supermarketach. Co najmniej od 5 do 10 lat na podobnym stanowisku. 39,45 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 10 do 11 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem :
info@artis-interim (Mme Annie RAULT)

38 79 10 Hotel zatrudni pokojówkę (lub pokojowca). Sprzątanie pokoi i mieszkań. Praca pod nadzorem guwernantki. Doświadczenie : co najmniej rok. Rozkład pracy do uzgodnienia z dyrektora. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne : 1.343,77 € = 13 miesiąc. PARK AND SUITES 25 Av du Doyen Weil 38000 Grenoble, e-mail : r.deneau@parkandsuites.com

41 79 11 Firma budująca domki drewniane poszukuje wykwalifikowanego murarza do remontowania. Zdołyte doświadczenie : od 3 do 5 lat na podobnym stanowisku. Wymagany dyplom zawodowy murarza. Prace murarskie, montaż sanitariów, zamków, układanie kafelek, malowanie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne do uzgodnienia podczas rozmowy kwalifikacyjnej (według kompetencji i doświadczenia). Kandydatury proszę wysłać e-mailem : Mr Jérôme Papillon - Bel Air Concept, e-mail : sophie.papillon@wanadoo.fr

42 79 12 Firma murarska (stan surowy) poszukuje kafelkarza. 3 miesięczny okres próbny. Doświadczenie : 5 lat. Umiejętność pracy w grupie jak i na samodzielnym stanowisku. Prawo jazdy kat. B oraz swój własny samochód. Stawka godz. : 12 € (wg umiejętności). Entreprise Maçonnerie Carrelage : Mr Ozbulduk ERKAN. Tel : 06 79 47 02 32

44 79 13 Grupa hotelarska poszukuje pokojówkę lub pokojowca do pracy w nowej rezydencji (257 mieszkań). Wymagany dyplom hotelarski. Doświadczenie od 1 do 3 lat. 35 godzin tygodniowo. Praca w sobotę i w niedzielę. Wynagrodzenie : od 1.360 do 1.600 €. Kandydatury wysłać e-mailem : Mme Troianowski Muriel (Groupe Hotelier Bataille) comptabilite@ghb.fr

47 79 14 Firma budowlana poszukuje doświadczonego murarza. Wymagany jest dyplom zawodowy murarza. Zdołyte doświadczenie : co najmniej od 3 do 5 lat. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej w perspektywie ewolucji na stanowisko szefa ekipy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia (według kompetencji i umiejętności). Kontakt : Mme RENAUD.
Tel : 05 53 01 65 89 (Sarl RENAUD & Fils)

57 79 16 Firma kamieniarska poszukuje kafelkarza. Doświadczenie : co najmniej 8 lat. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie miesięczne : 1.550 € (do negocjacji według umiejętności i doświadczenia). Kandydatury oraz CV proszę wysłać do : Mr TROMBETTA 51 Rue de la Minière 57700-HAYANGE. Tel : 06 31 56 42 16

63 79 17 Firma elektryczna zatrudni wykwalifikowanego elektryka. Dyplom zawodowy. Doświadczenie : co najmniej 2 lata. Praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. 35 godzin. Wynagrodzenie według stawek w budownictwie i według umiejętności : 8,86 €. Kandy-

Sarl FRAN-POL M.A.
DYSTRYBUCJA ARTYKUŁÓW POLSKICH
SPRZEDAŻ HURTOWA, DETALICZNA,
REALIZACJA INDYWIDUALNYCH ZAMOWIEŃ Z DOSTAWĄ NA ADRES

Ciasta • Wędliny • Ryby • Pieczywo • Nabiał • Słodycze
• Napoje • Prasa • Książki • Filmy dvd • Produkty farmaceutyczne

Codziennie świeża dostawa

nasz adres : 230, rue Paul et Camille Thomoux - 93330 Neuilly-sur-Marne

Tel.: 01-41-54-09-85 lub 06-42-83-53-59

ZAPRASZAMY od wtorku do soboty w godz. od 9⁰⁰ do 20⁰⁰

GWARANTUJEMY NAJLEPSZE CENY

S A R L au Capital de 5 000 € n° SIRET 498 769 801 00016 R.C.S. BOBIGNY APE 552 P

datury : Entreprise VILLANOVA ZAC de Chazleix Rue Emmanuel Chabrier 63370-Les Martres De Veyre

64 79 18 Poszukujemy wykwalifikowanych murarzy do pracy w regionie Oloron Ste Marie. Praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. Zdolni do pracy w grupie jak i na samodzielnym stanowisku. Akceptujemy początkujących. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie : od 1.500 do 2.000 €. Kandydatury oraz CV : M. Yann Keller e-mail contact@actionbtp.com

67 79 19 Producent mebli przemysłowych zatrudni od zaraz wykwalifikowanego stolarza. Doświadczenie : od 3 do 4 lat. Produkcja stolarki tradycyjnej (do kuchni, szafy, meble różnego rodzaju). Kandydat zdolny do pracy samodzielnej. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : od 10 do 12 € (do negocjacji według kompetencji). Kontakt : Mme l'Orphelin (Établissements Roland IMBERT) 03 88 85 10 64 lub 06 72 06 20 54

74 79 20 Firma malarska i robót szklarskich pilnie poszukuje 3 doświadczonych malarzy budowlanych, co najmniej 4 lata. Dyplom zawodowy. Remont fasad i prace wewnętrzne. 2.000 € (do negocjacji według umiejętności). Alpes Peintures 04 50 35 29 31 lub 06 08 99 08 06

75 79 21 Firma budowlana poszukuje stolarza. Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym. Praca w zespole z doświadczonym stolarzem. Renowacja sklepów i mebli na wymiar. Wymagane prawo jazdy kat. B oraz samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie od 1.500 do 1.800 €. Kontakt : Mr SELMA. Tel : 06 66 87 42 71

75 79 22 Firma malarska i robot szklarskich poszukuje murarza budowlanego (może być początkujący) do pracy w Paryżu lub w regionie paryskim. Dobra znajomość języka francuskiego. 35 godzin tygodniowo. Od 1.380 do 1.450 €. Kandydatury : prrs@wanadoo.fr

83 79 23 Firma murarska (stan surowy) zatrudni od zaraz murarza. Doświadczenie : co najmniej 2 lata. Praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie : 1.800 €. Kandydatury proszę wysłać pocztowo : Secrétariat du Golfe - 19 Rue Gambetta - 83321 Cogolin

84 79 24 Firma murarska (stan surowy) poszukuje murarza na nowy plac budowy. Zdobyte doświadczenie : co najmniej 5 lat. Praca pod nadzorem szefa ekipy. Doświadczony i zdolny do pracy samodzielnej. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tyg. Wynagrodzenie od 1.600 do 1.800 € + premia. Kontakt : 06 79 29 37 76

91 76 25 Sklep mięsny poszukuje rzeźnika, co najmniej 2 lata na podobnym stanowisku. Krojenie i przygotowanie szczególnych zamówień. Dobry kontakt z klientem. 35 godzin tyg. 1.700 € (do negocjacji wg doświadczenia). Kontakt : Mr Kir : 06 27 49 61 95

92 79 26 Firma budowlano-remontowa poszukuje mocno wykwalifikowanego hydraulika do pracy w regionie paryskim. Zdobyte doświadczenie : od 3 do 10 lat. Wymagany dyplom zawodowy. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Od 1.400 do 1.600 € (według kwalifikacji) + premia + kupony żywnościowe. Kandydatury : home.environment@orange.fr

**Mogą Państwo otrzymać
bezpłatnie, w każdą niedzielę**



na stoisku Fran - Pol (od 8⁰⁰ do 20⁰⁰)
na placu
Kościoła Polskiego w Paryżu
(metro Concorde)

32 79 27 Firma elektryczna zatrudni od zaraz elektryka. Doświadczenie : co najmniej rok. Instalacje elektryczne w sklepach lub na placach budowy we Francji. Prawo jazdy kat. B. Samochód służbowy do dyspozycji. Praca na terenie Francji. 39 godz. Stawka godzinna (lub więcej wg umiejętności i doświadczenia) : 8,86 €. Kontakt : 05 62 64 06 72 lub 06 16 37 37 09

35 79 28 Poszukujemy rzeźnika (mężczyznę lub kobietę). Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Przyjmujemy początkujących. Zakres obowiązków : przygotowanie mięsa według odpowiedniej higieny, sprzedaż mięsa. 40.15 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 9,00 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : rh.anthigo@scaouest.fr Mme BERTIN - 35770 Vernon-sur-Seiche.

63 79 29 Hotel St Martin*** poszukuje pokojówkę lub pokojowca. Zdobyte doświadczenie : co najmniej rok. Zakres obowiązków : sprzątanie hotelu. Wymagany jest hotelarski dyplom zawodowy. 25 godzin tygodniowo. Stawka godzinna : 8,92 €. Kontakt : 04 73 79 81 00 (Mme Alexandra GONZALEZ)

CH 79 30 Firma szwajcarska poszukuje malarza budowlanego. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy lub pięcioletnie doświadczenie. Zakres obowiązków : malowanie wewnętrzne i zewnętrzne. 42 godziny tygodniowo. Stawka godzinna : od 27,63 do 31,40 franków szwajcarskich. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : Mme Nora LATRECH nora.latrech@softfex.ch

....

Annonces L'Hôtellerie Internationale

DE 79 01 Gastronomiczna restauracja francuska w Karlsruhe zatrudni od zaraz kucharza zespołu doświadczonego w restauracji wyróżnionej gwiazdkami Michelin. Proponujemy bardzo dobre wynagrodzenie. Możliwość zakwaterowania. CV ze zdjęciem : info@ochsen-durlach.de

LU 79 02 Hotel***** usytuowany w centrum miasta Luksemburga poszukuje drugiego kucharza (z referencjami) oraz doświadczonego recepcjonistę. CV ze zdjęciem oraz list motywacyjny proszę wysłać e-mailem : a.borget@skynet.be

BE 79 03 Hotel restauracja w Rochefort (Belgia) zatrudni od zaraz doświadczonego i kreatywnego drugiego kucharza (znajomość ciastkarstwa), 1 chef de rang oraz kelnera praktykanta. administratif@malleposte.be Tel : 00 32 475 75 13 60

CH 78 04 Restauracja na brzegach jeziora Lemman w Genewie (kuchnia współczesna z klientelą

międzynarodową) poszukuje od września 2010 odpowiedzialnego i poważnego drugiego kucharza. Proponujemy dobre warunki pracy. Kandydatury proszę wysłać do : Restaurant Creux-de-Genthold Case postale n° 76 CH-1294 GENTHOLD - (www.creuxdegenthold.com)

GB 79 05 Nowy właściciel francuskiej kawiarni – restauracji w Plymouth (Anglia) poszukuje kucharza z dobrą znajomością kuchni francuskiej (dobra znajomość ciastkarstwa będzie dodatkowym atutem). Wynagrodzenie do uzgodnienia. Fabrice. Tel : 00 44 75 81 66 95 67

IR 79 06 Irlandia : z okazji przyszłego otwarcia na brzegach jeziora Erne restauracji VIEUX MOULIN zatrudnimy na czas nieokreślony : cukiernika, chef de rang, młodszego kucharza, kelnera od win, kucharza zespołu. Możliwość awansu. Wynagrodzenie ewolucyjne. Angielski obowiązkowy dla personelu pracującego na sali. CV ze zdjęciem oraz list motywacyjny : wattermillrest@yahoo.co.uk

CA 79 07 Hotel Les Trois Tilleuls & SPA**** w GIVENCHY znajdująca się 40 min. od Montrealu nad rzeką Richelieu zatrudni od zaraz : recepcjonistę, kucharza zespołu, chef de rang. Wymagane referencje oraz doświadczenie w luksusowej branży hotelarskiej. Oferujemy możliwość zakwaterowania. Bardzo dobre wynagrodzenie dla zmotywowanych. Strona internetowa : www.lestroistilleuls.com Kandydatury oraz CV : info@lestroistilleuls.com

AD 79 08 Hotel **** w Księżstwie Andory poszukuje od zaraz szefa cukiernika. Wynagrodzenie do uzgodnienia, według kompetencji. Tél : 00 376 738 738

ES 79 09 Ibiza : Hacjenda Na Xamena zatrudni recepcjonistę, kelnerów, chef de rang. Wymagana jest dobra znajomość języka hiszpańskiego i angielskiego. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : job@hotelhacienda-ibiza.com

(suite page 22)

RU 79 10 Restauracja w Rosji poszukuje utalentowanego kucharza z dobrym doświadczeniem w renomowanych restauracjach gastronomicznych. Wynagrodzenie miesięczne : 4.000 € netto miesięcznie, mieszkanie (kawalerka) jest do dyspozycji + urlop płatny dwa tygodnie dwa razy w roku + tłumacz podczas pierwszych miesięcy + pomoc w nauce języka rosyjskiego.

Kontakt : Tel. 007 351 90 89 225

DK 79 11 Horsens (80.000 mieszkańców) miasto usytuowane 200 km na północ od Niemiec : poszukujemy kucharza lub kucharkę (kuchnia francuska i naleśnikarnia). Możliwość szkolenia. Odpowiedzialne stanowisko + atrakcyjne wynagrodzenie. Możliwość zakwaterowania w pierwszym miesiącu pracy. Znajomość duńskiego nie jest konieczna w Danii, wszyscy mówią po angielsku.

00 45 53 38 59 22 ; www.cafenoisette.dk

e-mail : maikenchris@hotmail.com

PF 79 12 Tahiti. Hotel ****HILTON LAGOON RESORT and SPA 106 bungalows poszukuje doświadczonego szefa recepcjonistę. Kandydat musi posiadać wykształcenie hotelarskie oraz doświadczenie na podobnym stanowisku. Znajomość języka angielskiego jest obowiązkowa. Wynagrodzenie do uzgodnienia. CV ze zdjęciem oraz list motywacyjny : drh@hilton-moorea.pl

NZ 79 13 W Queenstown, Nowa Zelandia, miasto turystyczne, restauracja LES ALPES (liczba miejsc : 70) poszukuje zmotywowanego, kreatywnego i poważnego szefa kuchni. Tradycyjna kuchnia francuska. Kandydatury proszę wysłać do : annemarie@guillaumou.com

FR 79 14 Guadelupa (Antyle francuskie) restauracja poszukuje na połowę września doświadczonego kucharza (praca przez cały rok) oraz personelu do sali, kelnerów, kelnerki, kasjerkę do baru. Kandydatury proszę wysłać faksem : 05 90 85 00 17 lub e-mailem : diebold.i@orange.fr

FR 79 15 Saint Barthélemy (Antyle francuskie) luksusowa brasserie poszukuje szefa kuchni. Wymagane jest doświadczenie w restauracjach wyróżnionych gwiazdkami oraz w restauracjach tradycyjnych. Umowa na czas nieokreślony (min. 2 lata). Kandydatury oraz z CV ze zdjęciem proszę wysłać e-mailem : repsbarth@wanadoo.fr

DE 79 16 Hotel restauracja gastronomiczna francuska w Niemczech, nie daleko granicy francuskiej, poszukuje zastępcę szefa kuchni, kucharza zespołu, młodszego kucharza, zmotywowanego i ambitnego kucharza. Proponujemy atrakcyjne wynagrodzenie. Pomoc w poszukiwaniu mieszkania. Kontakt : Tel : 00 49 62 32 69 99 82 00 ; strona internetowa : www.zumgoldnenlamm.de ; e-mail : info-lamm@online.de

LU 79 17 Sieć restauracji w Wielkim Księstwie Luksemburga (od 25 lat) poszukuje szefa oraz drugiego kucharza z okazji przyszłego otwarcia restauracji gastronomicznej w mieście Luksemburgu. Praca na czas nie określony od zaraz lub data do uzgodnienia. Możliwość zakwaterowania. Wymagane jest doświadczenie. Wynagrodzenie według umiejętności. Niedziela i poniedziałek są wolne od pracy. Kontakt : Tel : 00 352 40 96 96 ; kandydatury z CV oraz list motywacyjny proszę wysłać e-mailem : info@carpini.lu

BE 79 18 Gand (Belgia) Bar – restauracja w Królewskiej Operze Gand (w centrum miasta), restauracja w stylu brasserie 155 miejsc + 100 miejsc (bar) poszukuje zastępcę

szefa kuchni z doświadczeniem kucharza zespołu. Praca w młodym zespole (60 osób) częściowo francuskim, miła i dynamiczna atmosfera. Proponujemy atrakcyjne wynagrodzenie. Nasza strona internetowa : www.cafetheatre.be ; kandydatury oraz CV : Monsieur Jean-Paul CHEVREUIL (szef kuchni) Schouwburgstraat 5 B-9000 GENT dieter@cafetheatre.be

Tel : 00 32 9 265 05 50 ; faks : 00 32 9 265 05 59

CH 79 19 Na sezon zimowy 2010-2011 restauracja górską w Szwajcarii poszukuje kierownika kuchni oraz kasjerkę do pracy w self servisie. Kandydatury proszę wysłać do : RMML SA BP n° 76 CH 1862-LES MOSESSES lub e-mailem : info@tele-lesmosses.ch

CH 79 20 Valais (Szwajcaria) Hotele Chalet Royal i Magrappé 3 *** (w Veysonnaz) 74 pokoi, restauracja poszukuje na sezon zimowy (początek pracy do uzgodnienia) : kucharza zespołu, młodszego kucharza, kierownika sali (umiejętność obsługiwaniania mikrofonu będzie dodatkowym atutem), chef de rang, recepcjonistkę (umiejętność obsługiwaniania Fidélio będzie dodatkowym atutem) + recepcjonistę. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : direction@chaletroyal.com

GB 79 21 Francuska brasserie w Brighton na południu Anglii posiadająca bardzo dobrą renomę zatrudni 2 szefów kuchni, zastępcę szefa kuchni i kucharza zespołu. Praca na czas określony oraz nieokreślony. Zakwaterowanie tymczasowe na koszt firmy. Praca może być od zaraz. Kandydatury : info@greathouse.co.uk lub faksem : 00 44 1787 248007 ; Informacje : (Mr Richard) tel : 00 44 1787247 431

IR 79 22 Irlandia. Francuska restauracja gastronomiczna LA BOHÈME RESTAURANT w Wateford na południowym wschodzie Irlandii poszukuje kucharza zespołu doświadczonego w cukiernictwie. Używamy jedynie produktów świeżych i ekologicznych. Znajomość języka angielskiego będzie dodatkowym atutem lecz nie jest obowiązkowa. Liczba miejsc : 90. Umowa na czas nie określony lub określony (minimum rok). Proponujemy dobre wynagrodzenie. Informacje : Eric THEZE (szef i właściciel restauracji) Tel : 00 353 51 875 645

CA 79 23 Montréal-Canada, restauracja gastronomiczna zatrudni pracowników (kuchnia i cukiernictwo). Możliwość otrzymania kontraktu imigracyjnego. Stażyści i personel salowy są mile widziani. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : info@europea.ca

PF 79 24 Intercontinental TAHITI-RESORT, 260 pokoi, 2 restauracje, 3 bary, leader na rynku, poszukuje kucharza zespołu (stanowisko ewolucyjne), doświadczonego zastępcę szefa cukiernika. Praca od zaraz. CV z listem oraz zdjęciem : maxime.hugony@interconti.pf ; strona internetowa : www.tahiti.intercontinental.com

FR 79 25 SAINT BARTHELEMY (Antyle francuskie), Hôtel LE TOINY 5***** zatrudni aby wzmocnić istniejący zespół (od

końca października do początku kwietnia) barmana, chef de rang, młodszego kelnera, kucharzy zespołu, młodszego kucharza, recepcjonistę. Poszukujemy doświadczonego kandydatów. Znajomość języka angielskiego jest obowiązkowa dla personelu pracującego bezpośrednio z klientelą. Doświadczenie w restauracjach wyróżnionych gwiazdkami Michelin będzie dodatkowym atutem. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : irene@letoiny.com LU 79 26 Zamek Bourglinster (Luksemburg) restauracja gastronomiczna wyróżniony co roku w Gault & Millau poszukuje kucharza i kucharkę oraz personel sali. Restauracja jest nieczynna w niedziele wieczorem, w poniedziałki i wtorek. Kandydatury : Monsieur SCHILTZ 8 Rue du Château - L-6162 Bourglinster - Luxembourg ; Tel : 00 352 691 24 16 90

CH 79 27 Szwajcaria : Restauracja "LA PAIX" CH-1983 EVOLENE górskie miasteczko turystyczne poszukuje kelnera lub kelnerkę. Praca od zaraz lub początek pracy do uzgodnienia. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem : info@restaurantlapaix.ch ; Tel : 0041 79 312 07 55

CH 79 28 Restauracja naleśnikarnia w ośrodku narciarskim Valais (Szwajcaria) poszukuje od zaraz doświadczonego kucharza zdolnego do pracy samodzielnej (praca przez cały rok), dynamicznego kelnera lub kelnerkę. Znajomość języka angielskiego jest obowiązkowa. Praca od zaraz lub do uzgodnienia. Kandydatury oraz CV i zdjęcie : au-rendez-vous@hotmail.fr

GB 79 29 Gastronomiczna restauracja francuska w Suffolk (Anglia) poszukuje kelnera lub kelnerkę na minimum 6 miesięcy. Zakwaterowanie i wyżywienie. Podstawowa znajomość angielskiego. Poszukujemy też kucharza zespołu. Strona internetowa : www.greathouse.co.uk . Tel : 00 44 1787 247431 Faks : 00 44 1787 248 007. Mrs Richard ; kandydatury proszę wysłać e-mailem : info@greathouse.co.uk

IR 79 30 Renomowana restauracja Et Voila French Bistro na południu Irlandii (50 miejsc) poszukuje kucharza zespołu i chef de rang. Możliwość zakwaterowania. 2 dni wolne tygodniowo. Kontakt : Gilles tel : 00 353 86 79 28 033

CH 79 31 Gorski hotel i restauracja w Szwajcarii poszukuje kucharza lub kucharkę zdolnych do pracy samodzielnej. Ilość miejsc : 45. Wynagrodzenie netto : 2.500 €. info@trift-hotel.ch

CH 79 32 Piękna gospoda na brzegu jeziora Léman zatrudni od zaraz (lub data do uzgodnienia) chef de rang (stanowisko ewolucyjne), 1 pracownika poliwalentnego (lub pracownice). Kandydatury wysłać mailem : info@trift-hotel.ch ; info@trift-hotel.ch lub pocztowo : Auberge Communale de l'Union Place 16 CH-1182 GILLY Tél: 00 41 21 824 12 08 Fax : 00 41 824 31 54

BILETY SAMOLOTOWE I AUTOKAROWE - PACZKI, PRZESYŁKI

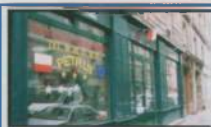
7 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce

Janosik

tel : 01 44 69 30 80 - 01 40 20 00 80

2, rue Mondovi 75001 Paris - m° Concorde

SINDBAD
czynne 7 dni w tygodniu



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOIVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izba Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com
Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT
Traductions : Lidia JAWORSKA

www.wirtualnafrancja.com
www.dziendobry.fr

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

SEANSE UZDRAWIAJĄCE
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI
USUWANIE UZALEŻNIENIA • STRESY
www.remedamil.com
8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité
Tel. 06 99 16 55 06

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY
Wolne zawody - Założyciele firm
Zlecajcie księgowość fachowcom
Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
Uchroni to Was od wszelkich
problemów administracyjnych
Tél. : 01 69 46 41 84 - Fax : 01 69 46 98 06
komórkowy : 06 08 00 48 76

**Maître
Claire di Crescenzo**
Advokat mówiący po polsku
uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

**PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA
TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE**
Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice
Tel. : + (33) 06 73 91 12 04 + (48) 600 800 808

Lydia RUBIO AXA Assurances Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

- Oferujemy 20% zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
Fax : 02 31 34 98 93

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGLĄ TRADUCTRICE - INTERPRETE (POLONAIS - FRANÇAIS)

10, rue Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail : barbara.czubinski@gmail.com



MAISONS et CHALETS en BOIS

de 20 à 260 m²

Normes françaises garanties

à partir de 500 €uro le mètre carré bâti

Dans le cadre de la loi BORLOO

Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 €uro

Bientôt prêt à taux 0% pour les primo accédant à la propriété.

Remboursements mensuels : MOINS CHERS QU'UN LOYER !



Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)
par mail : gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 01 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17



100 %
Écologique

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -
M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)

Producteur de vanille à
MADAGASCAR
recherche importateurs
pour Vanille PREMIUM
madag.vanille@gmail.com

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!

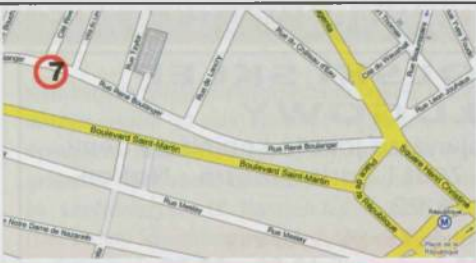
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99 - silvir@vp.pl

Tipsy • Kosmetyka • Henna • Manicure • Pedicure
Oczyszczanie • Zabiegi na twarz i dekolte • depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

PETITES ANNONCES ET PUBLICITÉ

01 47 03 90 02 - FAX : 01 47 03 90 03

annonce.dziendobry@gmail.com

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



3 jours/dni = 80 €

5 jours/dni = 93 €

8 jours/dni = 100 €

15 jours/dni = 115 €

22 jours/dni = 140 €

30 jours/dni = 158 €

60 jours/dni = 254 €

90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VEHICULES D'UN POIDS SUPERIEUR à 3 500 kg
(TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire

Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie

2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

Docteur Yolande Zarzycki chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58



Po 6 latach działalności w Paryżu w branży
polskiej żywności delikatesowej
otwieramy drugi sklep

● COMME EN POLOGNE ●

**POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY
EPICERIE FINE POLONAISE**

9 rue Pierre GINIER 75018 PARIS

Tel. : 06 60 67 06 93

01 44 70 98 81

metro La Fourche lub Place de Clichy

5 minut od Polskiego Kościoła przy Concorde, 5 minut od Liceum
Lamendé i od Kaplicy Domu Kombatanta - 22, rue Legendre)

MOŻLIWOŚĆ DEGUSTACJI NA MIEJSCU

Sklep otwarty od poniedz. do soboty 10:00 - 19:30

w niedzielę 10:00 - 15:00

Dojazd : skrócić w rue Pierre GINIER (między 50 i 52 Av de Clichy) do Sklepu 50 m



SKLEP POLSKI "ARKA"



Artykuły Spożywcze - Wędliny - Piwa - Alkohole

72 Rue Félix FAURE - 92700 COLOMBES

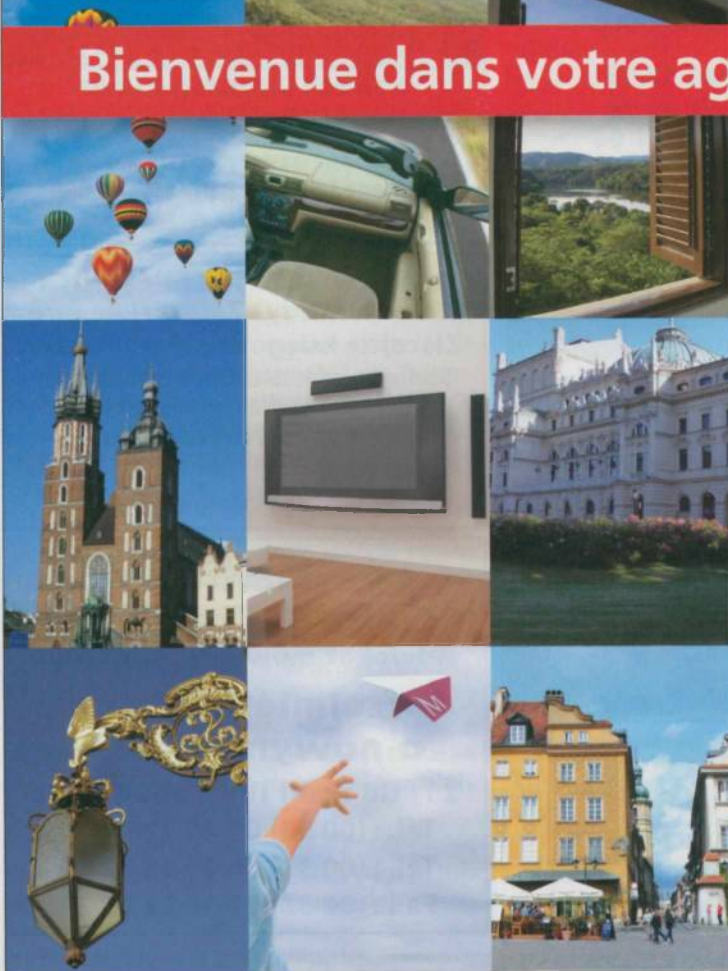
Otwarty w poniedz. 14:00-20:00, wtorek - piątek od 11:30 do 13:30 i 15:30-20:00

w soboty : 11:00 - 21:00, w niedzielę od 10⁰⁰ do 13⁰⁰ 06 24 41 18 75

Stacja "LES VALLÉES" - 5 minut z Gare Saint LAZARE



Bienvenue dans votre agence d'Aulnay-sous-Bois



Witajcie

Tutaj mówimy po polsku

3, rue Camille Pelletan 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 58 03 90 40
Panstwa Doradca Bankowy Pani Agnieszka - Tél. : 01 58 03 90 46

Millennium bank

BANQUE BCP
La Banque qui me ressemble